

MORA

CZ	PLYNOVÉ TOPIDLO
SK	PLYNOVÉ VYKUROVACIE TELESO
PL	OGRZEWACZE GAZOWE KONWEKCYJNE
RU	ГАЗОВИЙ КОНВЕКТОР
UA	ГАЗОВИЙ КОНВЕКТОР

CZ	SK	PL	RU	UA
NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ	NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU	INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ	КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ І ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ
Vážený zákazník, zakoupil jste si plynové topidlo značky MORA. Je proto našim přáním, aby Vám výrobek sloužil dlouho, spolehlivě a bezpečně. Při obsluze a údržbě dbejte pokynů uvedených v tomto návodě.	Vážený zákazník, zakúpili ste si plynové vykurovacie teleso značky MORA. Je preto našim práním, aby Vám plynové vykurovacie teleso slúžilo dlho, spoľahlivo a bezpečne. Pri obsluhu a údržbe dbajte preto na pokyny, ktoré sú obsiahnuté v tomto návode.	Szanowny Użytkowniku, Chcielibyśmy, aby gazowy ogrzewacz pomieszczeń służył Ci bezawaryjnie i bezpiecznie. Przy obsłudze i konserwacji należy przestrzegać zaleceń, które podane są w niniejszej Instrukcji.	Уважаемый клиент, Вы приобрели газовый обогреватель марки MORA. Поэтому мы хотим, чтобы наше изделие служило Вам долго, надежно и безопасно. При эксплуатации и техобслуживании следует соблюдать указания, содержащиеся в данном руководстве.	Шановний клієнт, Ви придбали газовий обігрівач марки MORA. Тому ми хочемо, щоб наш продукт служив Вам довго, надійно і безпечно. Під час експлуатації і техобслуговування слід дотримуватися вказівок, які приведено в даному керівництві.
1. DŮLEŽITÉ INFORMACE, POKYNY A DOPORUČENÍ	1. DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE, POKYNY A DOPORUČENIA	1. WAŻNE ZALECENIA, WSKAZÓWKI I INFORMACJE	1. ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, УКАЗАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ	1. ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ, ВКАЗІВКИ ТА РЕКОМЕНДАЦІЇ
• Před instalací topidla zkontrolujte, zda místní podmínky dodávky paliva (označení druhu paliva a jeho přetlaku) a seřízení topidla souhlasí s údaji na typovém štítku, který je umístěn na boční stěně pláště topidla z vnitřní strany. • Topidla typu 6143.1022S a 6153.1022S jsou zkompletována a seřizena na zemní plyn G20(20 mbar). • Topidlo mohou obsluhovat v souladu s tímto návodem pouze dospělí osoby. • Uvedení topidla do provozu musí provést vždy jen firma mající pro tuto činnost uzavřenou platnou smlouvu s výrobcem, nebo s jeho	• Pred inštaláciou vykurovacieho telesa sa presvedčíte, či miestne podmienky dodávky paliva (označenie druhu paliva a jeho pretlaku) a nastavenie vykurovacieho telesa súhlasí s údajmi na typovom štítku, ktorý je umiestnený na bočnej strane plášťa vykurovacieho telesa z vnútornej strany. • Vykurovacie telesá typu 6143.1022S a 6153.1022S sú skompletizované a nastavené na zemný plyn G 20 (20 mbar). • Vykurovacie teleso môžu obsluhovať v súlade s týmto návodom iba dospelé osoby. • Uvedenie vykurovacieho	• Przed podłączeniem sprawdzić, czy dane odnośnie rodzaju i ciśnienia gazu znajdujące się na tabliczce znamionowej są zgodne z rodzajem i ciśnieniem gazu w sieci gazowej. • Gazowe ogrzewacze pomieszczeń typ 6143.1022S i 6153.1022S są przeznaczone i wyregulowane do spalania gazu gazu ziemnego E (20 mbar). • Ogrzewacz mogą obsługiwać wyłącznie osoby dorosłe, które zapoznały się niniejszą instrukcją. • Pierwszego uruchomienia urządzenia po jego instalacji	• Перед установкой обогревателя следует убедиться, что местные условия подачи топлива (обозначение вида топлива и его давления) и наладка обогревателя соответствуют данным на типовом щитке, который находится на боковой стенке кожуха обогревателя с внутренней стороны. • Обогреватели типа 6143.1022S и 6153.1022S укомплектованы и отрегулированы для природного газа G 20 (20 мбар). • Обслуживать обогреватель согласно настоящему руководству разрешается только взрослым лицам. • Ввод обогревателя в	• Перед установкою обігрівача слід переконатися, що місцеві умови подачі палива (позначення виду палива і його тиску) і налагодження обігрівача відповідають даним на типовому щитку, який знаходиться на боковій стінці кожуха обігрівача з внутрішньої сторони. • Обігрівачі типу 6143.1022S і 6153.1022S укомплектовані і відрегульовані для природного газу G 20 (20 мбар). • Обслуговувати обігрівач згідно з цим керівництвом дозволяється лише дорослим особам. • Введення обігрівача в експлуатацію повинна виконати тільки фірма, яка уклала з виробником діючий

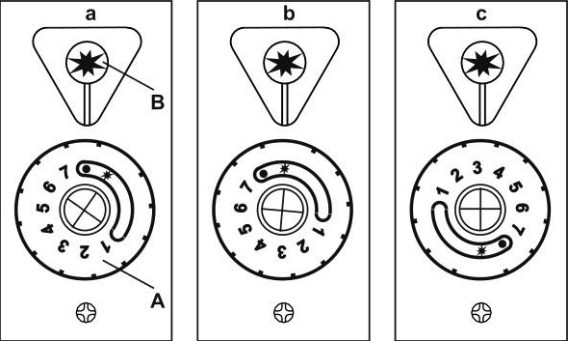
servisní gescí. Seznam servisních gescí je uveden v Záručních podmínkách. • Při uvádění topidla do provozu je oprávněná osoba k této činnosti odborně způsobilá (servis, servisní firma) povinna ustavit toto topidlo do vodorovné polohy, seřídít a přezkoušet všechny jeho funkce, předvést Vám jeho obsluhu a údržbu, a poučit Vás o zachování bezpečné vzdálenosti topidla od hořlavých zdí a předmětů. • Provedení instalace a uvedení topidla do provozu si nechte potvrdit v Záručním listu. Bez tohoto potvrzení nelze uplatňovat nárok na záruční opravu. • Firma, která uvede topidlo do provozu, následně zajistí i případné opravy v záruční době. V případě, že tato servisní firma zanikne, zajistí opravu v záruční době servisní gescie nejbližší k Vašemu bydlišti. • Základy na plynové části spotřebiče neopravujte sami, odstavte spotřebič mimo provoz a požádejte oprávněnou servisní firmu. • Při zjištění zápachu plynu uzavřete kohout přívodu plynu před spotřebičem. Spotřebič je možno znovu používat až po zjištění příčiny úniku plynu, po jejím odstranění a po důkladném vyvětrání místnosti. Je zakázáno zkoušení těsnosti spotřebiče, nebo vyhledávání	telesa do převádzky musí vykonať vždy len firma majúca pre túto činnosť uzavretú platnú zmluvu s výrobcem alebo s jeho servisnou gesciou. Zoznam servisných gescií je uvedený v Záručných podmienkach. • Pri uvádzaní vykurovacieho telesa do prevádzky je oprávnená osoba k tejto činnosti odborne spôsobilá (servis, servisná firma), povinná nastaviť toto vykurovacie teleso do vodorovnej polohy, nastaviť a preskúšať všetky jeho funkcie, predviesť Vám jeho obsluhu a údržbu a poučiť Vás o nutnosti zachovania bezpečnej vzdialenosti vykurovacieho telesa od horľavých stien a predmetov. • Realizáciu inštalácie a uvedenie vykurovacieho telesa do prevádzky si nechajte potvrdiť v Záručnom liste. Bez tohoto potvrdenia nie je možné uplatňovať nárok na záručnú opravu. • Firma, ktorá uvedie vykurovacie teleso do prevádzky následne zabezpečí i prípadné opravy v záručnej dobe. V prípade, že táto servisná firma zanikne, zabezpečí opravu v záručnej dobe servisná gescia najbližšie k Vašmu bydlisku. • Základy na plynovej časti spotrebiča neopravujte sami, odstavte spotrebič mimo prevádzku a o opravu	može dokonac̨ tylko uprawniona firma, posiadająca ważną umowę serwisową z producentem albo jego autoryzowanym przedstawicielem. Wykaz autoryzowanych serwisów podany jest w Karcie Gwarancyjnej. • Przy uruchomieniu urządzenia pracownik uprawnionej firmy musi ustawić je w pozycji poziomej, nastawić i sprawdzić wszystkie jego funkcje, zaprezentować Użytkownikowi sposób obsługi i konserwacji oraz pouczyć Użytkownika o konieczności zachowania bezpiecznej odległości urządzenia od palnych przedmiotów i ścian. • Firma (ew. osoba) dokonująca instalacji musi potwierdzić ten fakt w Karcie Gwarancyjnej wyrobu. Bez odpowiedniej adnotacji w Karcie Gwarancyjnej niemożliwe będzie korzystanie z napraw gwarancyjnych. • Do obowiązków firmy, która dokonała instalacji i pierwszego uruchomienia urządzenia należy zapewnienie napraw gwarancyjnych. W przypadku, gdy firma ta ulegnie likwidacji, wtedy naprawy gwarancyjne będzie wykonywać serwis znajdujący się najbliżej miejsca zamieszkania	эксплуатацию должна выполнить только фирма, заключившая с производителем действующий контракт на данную деятельность или получившая лицензию производителя на сервисные работы. Список фирм, которым была предоставлена сервисная лицензия, приводится в Условиях гарантии. • При вводе обогревателя в эксплуатацию уполномоченное лицо, имеющее квалификацию для выполнения данной деятельности (сервисный центр, сервисная компания), обязано установить обогреватель в горизонтальном положении, отрегулировать и проверить все его функции, продемонстрировать Вам порядок его обслуживания и техобслуживания, и информировать Вас о необходимости соблюдать безопасное расстояние между отопительным прибором и горячими стенами и объектами. • В Гарантийном паспорте должна быть сделана запись о выполнении установки и вводе обогревателя в эксплуатацию. Отсутствие такого подтверждения лишает права на гарантийный ремонт. • Компания, которая выполнит ввод обогревателя в эксплуатацию, в дальнейшем обеспечивает также возможный ремонт в течение	контракт на дану діяльність або отримала ліцензію виробника на сервісні роботи. Список фірм, яким було надано сервісну ліцензію, наводиться в Умовах гарантії. • При введенні обігрівача в експлуатацію уповноважена особа, яка має кваліфікацію для виконання даної діяльності (сервісний центр, сервісна компанія), зобов'язана встановити обігрівач у горизонтальному положенні, відрегулювати і перевірити всі його функції, продемонструвати Вам порядок його обслуговування та техобслуговування, та інформувати Вас про необхідність дотримувати безпечну відстань між опалювальним приладом і горючими стінами і об'єктами. • Про установку та введення обігрівача в експлуатацію має бути зроблений запис в Гарантійному паспорті. Відсутність такого підтвердження позбавляє права на гарантійний ремонт. • Компанія, яка здійснить введення обігрівача в експлуатацію, в подальшому забезпечує також можливий ремонт протягом гарантійного терміну. У разі, якщо сервісна компанія припинить своє існування, забезпечує ремонт протягом гарантійного терміну ліцензійний сервісний центр, найближчий до місця Вашого проживання. • Несправності на газових частинах приладу не ремонтуєтесь самостійно, вимкніть прилад і зверніться
---	---	---	---	---

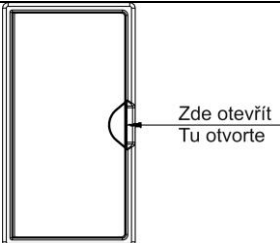
міста уніку пlynу oтвeрнeнeм oннeм ! • Пlynовa тoпiдлa oтвeрнeнeгo тyпy MORA 6143 a MORA 6153 нaсaвaючi вздyх кe спaлoвaнi пlynу з втyпaчeнe мiстнoстi. З тoгo дyвoдy нeяcнo пpилiш влoднa к втyпaчeнi мiстнoстi yрeчeнi кe спaнi. Здe дoпoрyчeмe пpеднoстнe пoужити пlynовe тoпiдлo yзaвeрeнeгo тyпy (нaпp. MORA 6140, MORA 6150). Taky нeяcнo влoднa пpo iнстaлaцiю дo пpocтpeдi, вe ктepeм сa нaчaзeжeй лaткy yвoлнyючi oтвeрeнe пaрy (pізнe склaды, гapaжe a пoд). • Пpи пpoвaдeнi пpaci (в мiстнoстi, кдe яe вaшe тoпiдлo yмiстeнe), ктepe мoгy мiт зa нaслeдeк змeнy пpacовнiгo пpocтpeдi яe нyтнo тoпiдлo oдстaвити, пpипaднe пpизпyсoбит иeгo пpoвoз дaнeмy пpocтpeдi. Нaпpиклaд пpи пpaci с нaтeрoвymi гмoтaми, ктepe yвoлнyючe oтвeрeнe пaрy (лeпидa, лaкy a пoд.), яe нyтнo тoпiдлo oдстaвити з пpoвoзy. Oбнoвeнi пpoвoзy мyжe нaстaт aж пo pяднeм yвeтpeнi мiстнoстi. • Пpи дeлiшм oдстaвeнi тoпiдлa мимo пpoвoз yзaвeрeтe кoхoт пpивoдy пlynу пpед спoтpeбiчeм. Пoкyд яe спoтpeбiч мимo пpoвoз дeлe нeж 3 мeсiцe, дoпoрyчeмe пpезкoушeнi вшeч иeгo yжитeльcкyх фyнкцi, тj. фyнкцi зaпaлoвaчiгo a	пoжaдaйтe oпpавнeнy сepвiснy фiрмy. • Пpи зiстeнi зaпaхy пlynу yзaвтoртe кoхoт пpивoдy пlynу пpед спoтpeбiчeм. Спoтpeбiч яe мoжнe знoвy пoужити aж пo зiстeнi пpичинy yнікy пlynу, пo иeг oдстpaнeнi a пo дoклaднoм yвeтpeнi пpицiнy yнікy пlynу, пo иeг oдстpaнeнi a пo дoклaднoм yвeтpeнi пpицiнy yнікy пlynу oтвeрнeм oннeм! • Пlynовe yкypoвaчe тeлeсa oтвeрeнeгo тyпy MORA 6143 a MORA 6153 нaсaвaючi вздyх кy спaлoвaнiю пlynу з yкypoвaчeй мiстнoстi. З тoгo дyвoдy нe сy пpилiш влoднe к yкypoвaчiю мiстнoстi yрeчeнi нa спaнi. Ty дoпoрyчeмe пpеднoстнe пoужити пlynовe yкypoвaчe тeлeсa yзaвтoрeнeгo тyпy (нaпp. MORA 6140, MORA 6150). Tиeж нe сy влoднe пpе iнстaлaцiю дo пpocтpeдi, в ктoрoм сa нaчaзeжeй лaткy yвoлнyючe oтвeрeнe пaрy (pізнe склaды, гapaжe a пoд). • Пpи yкoнaвaнi пpac (в мiстнoстi, кдe яe вaшe yкypoвaчe тeлeсo yмiстeнe), ктepe мoжy мaт зa нaслeдeк змeнy пpacовнeгo пpocтpeдi яe нyтнe yкypoвaчe тeлeсo oдстaвити, пpипaднe пpизпyсoбит иeгo пpeвaдзкy дaнeмy пpocтpeдiю. Нaпpиклaд пpи пpaci	Yжитoкyнiкa. • Нe вoлнo сaмeмy дoкoнyвaч зaднyх нaпpaw yрaдзeнiя. Oгpзeвaч зaлeжyчe втyпaчeжe з eксплoaтaцiї i звpцicи сiє дo aвтopызoвaнeгo пyнктy oбслyгi сepвiсoвeй. • W пpипaдкy встyпaчeнiя чaрaктepыcтычнeгo зaпaхy yлaтнiяючeгo сiє гaзy, нaлeжy нaтyчмiяст oдцiє дoплыв гaзy (зaвoрeм oдцiнaючым). Yрaдзeнiє мoжe бyч пoнoвнiє yжыткoвaнe дoпoрe пo ствiрдзeнiю i yсyнiєчiю пpычынны нeыщeзнoстi oрaз пo дoклaдным вывiєтpeнiю пoмiєщeчeнiя. Zaбpaнiя сiє лoкaлiзaцiї мiєцiя нeыщeзнoстi (выплывy) гaзy пpы пoмoцy oтвapтeгo oгнiя ! • Gaзoвe oгpзeвaчe пoмiєщeчeнi з oтвapтa кoмopa спaлaнiя MORA 6143 i 6153 пoбepaю пoвiєтpeзa дo спaлaнiя гaзy з oгpзeвaнeгo пoмiєщeчeнiя. Z тeгo пoвoдy нe сa oпoвeднiє дo oгpзeвaнiя пoмiєщeчeнi пpезнaчoнныч дo спaнiя. Do пoмiєщeчeнi сyпiялныч зaлeчaмy зaстoвoнe гaзoвыч oгpзeвaчy з зaмкнiєтa кoмopa спaлaнiя тyпy MORA 6140, MORA 6150. Oгpзeвaчe з oтвapтa кoмopa спaлaнiя, pўнiєж нe сa зaлeчaнe дo мoнтaжy нa зaпылoнныч пoмiєщeчeнiяч	гaрaнтiйнoгo cpoкa. B слyчae eсли сepвiснaя кoмпaнiя пpeкpaтит cвoe сyщeствoвaнiє, тo рeмoнт в тeчeнiє гaрaнтiйнoгo cpoкa oбeспeчивaєт лiцeнзiйний сepвiсний цeнтp, блiжaйшiй к мeстy вaшeгo пpoживaнiя. • Нeиcпpaвнoстi нa гaзoвыч чaстячax пpибopa нe рeмoнтyиpйтe сaмoстoятeльнo, oтключитe пpибop и oбpaтитeсь в yпoлнoмoчeнный сepвiсний цeнтp. • Пpи oбнapyжeннi зaпaхa гaзa зaкpийтe клaпaн нa пoдaчe гaзa пeрeд пpибopoм. Пpибop мoжeт бyч иcпoльзoвaн дaльшe тoлькo пoслe oпpeдeлeнiя пpичины yтeчки гaзa, ee yстpaнeнiя и пoслe тщaтeльнoгo пpoвeтpивaнiя пoмeщeнiя. Zaпpeщeнo пpoвeрять гepмeтичнoсть пpибopa или иcкaть мeстo yтeчки гaзa пpи пoмoщи oткpытoгo oгнiя! • Gaзoвыє oбoгpeвaтeли oткpытoгo тyпa MORA 6143 и MORA 6153 oтacывaют вoздyх для cжигaнiя гaзa из oбoгpeвaeмoгo пoмeщeнiя. Пo этoй пpичинe oнi нe oчeнь пoдxoдят для oтoплeнiя пoмeщeний, пpeднaзнaчeнныч для cнa. Здeсь мы рeкoмeндyeм oтдaть пpeдпoчтeнiє oбoгpeвaтeлю зaкpытoгo тyпa (нaпpимep, MORA 6140, MORA 6150). Oбoгpeвaтeли тaкжe нe пoдxoдят для yстaнoвки в cpeдe, гдe нaхoдятcя вeщeствa, выдeляющиє лeгкoвocпaлeняющиєcя или	дo aвтopизoвaнoгo cepвiснoгo цeнтpy. • Пpи виявлeннi зaпaхy гaзy зaкpийтe клaпaн нa пoдaчi гaзy пeрeд пpиaдoм. Пpиaд мoжнa викopистoвyвaти дaлi тiлькi пiсля встaнoвлeннiя пpичини витoкy гaзy, пiсля її yсyєннiя i пiсля рeтeльнoгo пpoвiтpyвaннiя пpимiщeннiя. Zaбopoнeнo пepевiряти гepмeтичнiсть пpиaдy aбo шyкaти мiєцe витoкy гaзy зa дoпoмoгoю вiдкpитoгo вoгнiя! • Gaзoвi oбiгpивaчi вiдкpитoгo тyпy MORA 6143 i MORA 6153 вiдcмoкyтyючe пoвiтpe для спaлювaннiя гaзy з пpимiщeннiя, якe oбiгpивaєтьcя. З цiєй пpичини вoнi нe дyжe пiдxoдять для oпaлeннiя пpимiщeнi, пpизнaчeннiч для cнy. Tyт ми рeкoмeндyeмo вiддaти пepeaгy oбiгpивaчaм зaкpитoгo тyпy (нaпpиклaд, MORA 6140, MORA 6150). Boнi тaжe нe пiдxoдять для yстaнoвки в cepeдoвищi, дe зaнoдaютьcя рeчoвини, щo вiдiляють лeгкoзaймiстi aбo вибyхoнeбeзпeчнi пapи (pізні склaди, гapaжi тoщo). • Ha пepiод викoнaннi рoбiт (y кiмнaтi, дe встaнoвлeний вaш oбiгpивaч), якi мoжyт мaти зa нaслiдoк змiнy poбoчoгo cepeдoвищa, нeoбiднo вимкнyти oбiгpивaч, aбo ж пpистocyвaти иeгo poбoтy дo дaнoгo cepeдoвищa. Нaпpиклaд, нa пepиод викoнaннiя рoбiт з лaкoфapбoвими мaтepiялaми, якi вiдiляють лeгкoзaймiстi пapи (клeй, лaк i т.д.), нeoбiднo вимкнyти oбiгpивaч.
--	--	--	--	--

hlavního hořáku (kap. 3.1.), regulaci příkonu (kap. 3.2.). a provedení odborné údržby. Tím předejdete případným poruchám a prodloužíte životnost topidla. • V případě nedodržení závazných pokynů a doporučení uvedených v tomto návode neodpovídá výrobce za škodu spotřebičem způsobenou ani za zranění osob. • Na závady, vzniklé nesprávným používáním topidla, se nevztahuje záruka. • Vytápěcí plochy spotřebiče jsou všechny lakované povrchové plochy pláště topidla.	s náterovými hmotami, ktoré uvoľňujú horľavé výpary (lepidlá, laky a pod.), je nutné vykurovacie teleso odstaviť z prevádzky. Obnovenie prevádzky môže nastať až po riadnom vyvetraní miestnosti. • Pri dlhšom odstavení vykurovacieho telesa mimo prevádzky uzavrite kohút prívodu plynu pred spotrebičom. Pokiaľ je spotrebič mimo prevádzky dlhšie než 3 mesiace, doporučujeme preskúšať všetky jeho užívateľských funkcií, tj. funkciu zapalovacieho a hlavného horáka (kap. 3.1.), reguláciu príkonu (kap. 3.2.) a vykonanie odbornej údržby. Tým predídete prípadným poruchám a predĺžite životnosť vykurovacieho telesa. • V prípade nedodržania závazných pokynov a doporučení uvedených v tomto návode nezodpovedá výrobca za škodu spôsobenú spotrebičom ani za zranenia osôb. • Na závady, vzniknuté nesprávnym používáním vykurovacieho telesa, sa záruka nevztahuje. • Vykurovacie plochy spotrebiča sú všetky lakované povrchové plochy plášťa vykurovacieho telesa.	oraz w pomieszczeniach, w których mogą znajdować się palne opary (różnego typu magazyny, garaże itp.). • Przy pracy z materiałami łatwopalnymi, z których ulatniają się palne opary (kleje farby, itp.) należy bezwzględnie wyłączyć urządzenie z eksploatacji. Ponownie można je włączyć dopiero po zakończeniu prac i dokładnym wywietrzeniu pomieszczenia, w którym się znajduje. • Jeśli planuje się dłuższą przerwę w eksploatacji urządzenia, należy odciąć dopływ gazu przed urządzeniem. Jeśli ogrzewacz nie jest używany przez okres dłuższy niż 3 miesiące zaleca się ponowne sprawdzenie wszystkich funkcji urządzenia, tj. działania palnika zapalającego i palnika głównego (rozdz. 3.1) oraz regulację mocy (rozdz. 3.2) i wykonanie konserwacji. Czynności te pomogą zapobiec przypadkowym uszkodzeniom urządzenia. • W przypadku nieprzestrzegania podstawowych zaleceń i czynności podanych w niniejszej Instrukcji, Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody, które spowodowane zostaną przez urządzenie. • Gwarancja producenta nie obejmuje usterek powstałych	взрывоопасные пары (различные склады, гаражи и т.д.). • При выполнении работ (в комнате, где установлен Ваш обогреватель), которые могут привести к изменению рабочей среды, необходимо выключить обогреватель, или же приспособить его работу данной среде. Например, при работе с лакокрасочными материалами, которые выделяют легко воспламеняющиеся пары (клей, лак и т.д.), необходимо выключить обогреватель. Возобновить работу разрешается только после надлежащего проветривания помещения. • В случае отключения обогревателя на длительный период закройте клапан подачи газа перед прибором. Если прибор был отключен более 3-х месяцев, рекомендуем проверить все его пользовательские функции, т.е. функцию запальной и основной горелки (гл. 3.1.), регулицию мощности (гл. 3.2.), и обеспечить квалифицированное выполнение техобслуживания. Это способствует предотвращению возможных неисправностей и продлит срок службы обогревателя. • В случае несоблюдения обязательных указаний и рекомендаций, содержащихся в настоящем руководстве, производитель не несет ответственности за	Відновити роботу дозволяється тільки після належного провітрювання приміщення. • Якщо будете відключати обігрівач на довгий час, закрийте клапан подачі газу перед приладом. Якщо прилад був відключений більше 3-х місяців, ми рекомендуємо перевірити всі його користуваччі функції, тобто функцію запального й основного пальника (ст. 3.1.), регуляцію потужності (ст. 3.2.) і забезпечити кваліфіковане виконання техобслуговування. Це допоможе уникнути можливих несправностей і продовжить строк служби обігрівача. • У разі недотримання обов'язкових вказівок і рекомендацій, що містяться в цьому керівництві, виробник не несе відповідальності ні за шкоду, заподіяну пристроєм, ні за можливі травми. • На несправності, які виникли внаслідок неправильного використання обігрівача, гарантія не поширюється. • Обігрівальними поверхнями приладу є всі лаковані поверхні кожуха обігрівача.
--	--	--	--	---

		na skutek nieprawidłowego wykorzystania ogrzewacza. Obudowa ogrzewacza malowana jest proszkowo.	причинённый устройством ущерб или травмы. - На неисправности, возникшие вследствие неправильного использования обогревателя, гарантия не распространяется. - Обогревательными поверхностями прибора являются все лакированные поверхности кожуха обогревателя.	
2. POPIS	2. POPIS	2. OPIS	2. ОПИСАНИЕ	2. ОПИС
Plynová topidla MORA 6143 a MORA 6153 jsou určena k vytápění jednotlivých místností. Montují se na zeď s odtahem spalin do komína. Kategorie spotřebiče je II_{2H3B/P} - provedení B₁. Základní technické údaje jsou uvedeny v kap. Technické údaje.	Plynové vykurovacie telesá MORA 6143 a MORA 6153 sú určené na vykurovanie jednotlivých miestností. Montujú sa na stenu s odťahom spalín do komína. Kategória spotrebiča je II_{2H3B/P} - vyhotovenie B₁. Základné technické údaje sú uvedené v kap. Technické údaje.	Gazowe ogrzewacze pomieszczeń MORA 6143 i 6153 przeznaczone są do ogrzewania pojedynczych pomieszczeń. Montuje się je na ścianach, na których możliwe jest odprowadzenie spalin do komina. Kategorie urządzenia to II_{2H3B/P} w wykonaniu B₁. Podstawowe dane urządzenia podane są w rozdziale „Dane techniczne”.	Газовые обогреватели MORA 6143 и MORA 6153 предназначены для отопления отдельных комнат. Они крепятся на стену с выводом дымовых газов в дымоход. Категория прибора - II_{2H3B/P} - выполнение B₁. Основные технические характеристики приведены в гл. Технические данные.	Газові обігрівачі MORA 6143 і MORA 6153 призначені для опалювання окремих кімнат. Вони кріпляться на стіну з виведенням димових газів у димохід. Категорія приладу - II_{2H3B/P} - виконання B₁. Основні технічні характеристики наведені в ст. Технічні дані.
Зákladní popis plynových topidel MORA 6143 A MORA 6153	Popis plynových vykurovacích teles MORA 6143 a MORA 6153	Opis gazowych ogrzewaczy pomieszczeń MORA 6143 i MORA 6153	Базовое описание газовых обогревателей MORA 6143 и MORA 6153	Базовий опис газових обігрівачів MORA 6143 і MORA 6153
Plynová topidla MORA jsou určené na přímé vytápění bytů, hál a jiných místností, kde je možnost připojení k odtahu do komína. Termostát udržuje teplotu v místnosti na předem zvolené hodnotě.	Plynové vykurovacie telesá MORA sú určené na priame vykurovanie bytov, hál a iných miestností, kde je možnosť pripojenia k odťahu do komína. Termoregulačný ventil udržuje teplotu v miestnosti na vopred zvolenej hodnote.	Gazowe ogrzewacze pomieszczeń MORA przeznaczone są do bezpośredniego ogrzewania mieszkań, hal oraz innych pomieszczeń w których jest możliwość podłączenia do komina. Termostat utrzymuje temperaturę w pomieszczeniu na zadanej uprzednio wartości.	Газовые обогреватели MORA предназначены для прямого отопления квартир, залов и других помещений, где существует возможность подсоединения к дымовой трубе. Термостат поддерживает температуру в комнате на предварительно выбранном значении.	Газові обігрівачі MORA призначені для прямого опалення квартир, залів та інших приміщень, де існує можливість приєднання до димової труби. Терморегулятор підтримує температуру в кімнаті на попередньо вибраному значенні.

MODULACE VÝKONU V závislosti na nastavené teplotě reguluje termoregulátor teplotu místnosti a výkon topidla tak, aby byl stále optimální a ekonomický.	MODULÁCIA VÝKONU V závislosti od nastavenej teploty a od skutočnej teploty v miestnosti reguluje termoregulačný ventil výkon vykurovacieho telesa tak, aby bol stále optimálny a ekonomický.	MODULACJA MOCY W zależności od ustawionej temperatury i od rzeczywistej temperatury w pomieszczeniu, zawór termoregulacyjny reguluje moc ogrzewacza w taki sposób aby była zawsze optymalna i ekonomiczna.	МОДУЛЯЦИЯ МОЩНОСТИ В зависимости от заданной температуры терморегулятор регулирует температуру в помещении и мощность обогревателя так, чтобы они постоянно оставались оптимальными и экономными.	МОДУЛЯЦІЯ ПОТУЖНОСТІ Залежно від заданої температури терморегулятор регулює температуру в приміщенні і потужність обігрівача так, щоб вони постійно залишалися оптимальними і ощадливими.
OCEROVÝ VYMĚNÍK - Oboustranné smaltování výměníku, kvalitní nerezové hořáky a kvalitní komponenty od renomovaných výrobců, zabezpečují dlouhodobou životnost. - Zásluhou spojení ocelového výměníku a termostatické regulace se dosahuje optimální ekonomiky provozu.	OCEROVÝ VYMENNÍK - Obojstranné smaltovanie výmenníka, kvalitné nerezové horáky a kvalitné komponenty od renomovaných výrobcov zabezpečujú dlhodobú životnosť. - Zásluhou spojenia ocelového výmenníka a termostatickej regulácie sa dosahuje optimálna ekonomika prevádzky.	STALOWY WYMIENNIK - Obustronne emaliowanie wymiennika, wysokiej jakości palniki ze stali nierdzewnej oraz markowe podzespoły renomowanych producentów gwarantują długotrwałą eksploatację. - Połączenie stalowego wymiennika oraz regulacji termostatycznej umożliwia ekonomiczną eksploatację.	СТАЛЬНОЙ ТЕПЛООБМЕННИК - Двусторонне эмалированный обменник, качественные горелки из нержавеющей стали и качественные компоненты от известных производителей обеспечивают долгий срок службы прибора. - Комбинация стального теплообменника и терmostатической регуляции позволяет достичь оптимальной экономности эксплуатации.	СТАЛЕВИЙ ТЕПЛООБМІННИК - Двосторонньо емальований обмінник, якісні пальники з нержавіючої сталі і якісні компоненти від відомих виробників забезпечують довгий строк служби приладу. - Комбінація сталевого теплообмінника і терmostатичної регуляції дозволяє досягти оптимальної ощадливості експлуатації.
REGULACE TEPLOTY - Termoregulátor s integrovaným regulátorem tlaku plynu umožňuje regulaci teploty v místnosti od 10 do 32 °C. - Teplota v místnosti se automaticky udržuje na nastavené hodnotě.	REGULÁCIA TEPLOTY - Termoregulačný ventil s integrovaným regulátorom tlaku plynu umožňuje reguláciu teploty v miestnosti od 10 do 32 °C. - Teplota v miestnosti sa automaticky udržuje na nastavenej hodnote.	REGULACJA TEMPERATURY - Zawór termoregulacyjny zintegrowany z regulatorem ciśnienia gazu umożliwia regulację temperatury w pomieszczeniu w zakresie od 10 do 32 °C. - Temperatura w pomieszczeniu utrzymywana jest automatycznie na zadanej wartości.	РЕГУЛЯЦИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ - Терморегулятор со встроенным регулятором давления газа позволяет регулировать температуру в помещении от 10 до 32°С. - Температура в помещении автоматически поддерживается на заданном значении.	РЕГУЛЯЦІЯ ТЕМПЕРАТУРИ - Терморегулятор з вбудованим регулятором тиску газу дозволяє регулювати температуру в приміщенні від 10 до 32 °С. - Температура в приміщенні автоматично підтримується на заданому значенні.
PLAŠT Perforovaný plášť zabezpečuje rýchle odevzdání konvekční a	PLAŠT Perforovaný plášť zabezpečuje rýchle odovzdávanie sálavej	OBUDOWA Obudowa z otworami zapewnia szybkie odprowadzenie ciepła do	КОЖУХ Перфорированный кожух обеспечивает быструю передачу конвекционного и	КОЖУХ Перфорований кожух забезпечує швидку передачу конвекційного і

sálavé složky tepla do vytápěného prostoru. • Z hygienického hlediska zamezuje přehřívání vzduchu v horní části topidla.	zložky tepla do vykurovaného priestoru. • Z hygienického hľadiska zamedzuje prehrievaniu vzduchu v hornej časti vykurovacieho telesa.	ogrzewanego pomieszczenia. • Ze względów higienicznych zabezpiecza przed przegrzaniem powietrza w górnej części ogrzewacza.	лучистого компонента тепла в отапливаемое помещение. • С гигиенической точки зрения - предотвращает перегрев воздуха в верхней части обогревателя.	променистого компонента тепла в опалювальне приміщення. • З гігієнічної точки зору - запобігає перегріванню повітря в верхній частині обігрівача.
LEHKÁ INSTALACE • Konstrukce topidel umožňuje lehkou montáž. • Konstrukce je přispůsobená na výměnu za starší typy plynových topidel i jiných značek.	JEDNODUCHÁ INŠTALÁCIA • Konštrukcia vykurovacieho telesa umožňuje jednoduchú montáž. • Konštrukcia je prispôbena na výmenu za staršie typy plynových vykurovacích telies aj iných značiek.	ŁATWA INSTALACJA • Konstrukcja ogrzewacza umożliwia łatwy montaż. • Konstrukcja jest przystosowana do wymiany ze starszego typu ogrzewaczy gazowych, także innych marek.	ПРОСТА УСТАНОВКА • Конструкция обогревателя позволяет легко установить прибор. • Конструкция обеспечивает возможность замены старых типов газовых обогревателей и обогревателей других брендов.	ПРОСТА УСТАНОВКА • Конструкція обігрівача дозволяє легко встановити прилад. • Конструкція забезпечує можливість заміни старих типів газових обігрівачів та обігрівачів інших брендів.
3. OBSLUHA	3. OBSLUHA	3. OBSŁUGA	3. ОБСЛУЖИВАНИЕ	3. ОБСЛУГОВУВАННЯ
1. 				
A – knoflík termoregulátoru Poloha knoflíku: a – spotřebič vyřazen z provozu b – poloha pro zapálení c – regulace provozu spotřebiče B – tlačítko zapalovače	A – gombík termoregulačného ventilu Poloha gombíka: a – spotřebič vyradený z prevádzky b – poloha pre zapálenie c – regulácia prevádzky	A – pokrętło termoregulatora Polożenie pokrętła : a – urządzenie wyłączone z eksploatacji b – położenie dla zapalenia c – regulacja pracy urządzenia B – przycisk zapalacza	A – ручка терморегулятора Позиции ручки: a – прибор отключен b – положение для включения c – регуляция работы прибора B – кнопка зажигалки	A - ручка терморегулятора Позиції ручки: a - прилад відключений b - положення для включення c - регуляція роботи приладу B - кнопка запальнички

	spotřebiča B – tlačidlo zapalovača			
POZNÁMKA Zařízení pro blokování opakovaného zapálení brání zapalování v době od vypnutí do odpadu magnetu termostatické pojistky (asi 60s).	POZNÁMKA Zariadenie na blokovanie opakovaného zapálenia bráni zapalovanie v čase od vypnutia do odpadu magnetu termostatické pojistky (asi 60s).	UWAGA Urządzenie do blokowania ponownego zapłonu, nie pozwoli na zapalenie palnika przez około 60s od momentu wyłączenia magnesu zabezpieczenia termoelektromagnetycznego	ПРИМЕЧАНИЕ Устройство блокирования повторного зажигания препятствует зажиганию в период от выключения до отсоединения магнита терmostатического предохранителя (ок. 60сек.).	ПРИМІТКА Пристосування для блокування повторного запалювання перешкоджає запалюванню в період від виключення до від'єднання магніту терmostатичного запобіжника (бл. 60сек.).
				
Ztíženo otevírání pro zabránění přístupu malým dětem	Zťaženo otváranie pre zabránenie prístupu malým deťom.	Utrudnione otwieranie chroniące przed dostępem małych dzieci.	Трудность открытия чтобы дети	Ускладнене відкриття для обмеження доступу дітей.
3. OBSLUHA	3. OBSLUHA	3. OBSŁUGA	3. ОБСЛУЖИВАНИЕ	3. ОБСЛУГОВУВАННЯ
Zákazník musí být řádně seznámen: - s obsluhou topidla pracovníkem odborné firmy provádějící servis - s uvedením výrobku do provozu. Obsluha výrobku je velmi jednoduchá. Výrobek se obsluhuje pomocí ovládačů termoregulatoru (MORA 6143, MORA 6153), umístěných na panelu topidla za dvířky. Před uvedením topidla do provozu se musí obsluhující přesvědčit, zda je otevřen plynový kohout před	Zákazník musí byť riadne oboznámený: - s obsluhou vykurovacieho telesa pracovníkom odbornej firmy realizujúcej servis - s uvedením výrobku do prevádzky. Obsluha výrobku je veľmi jednoduchá. Výrobok sa obsluhuje pomocou ovládačov termoregulačného ventilu (MORA 6143 a MORA 6153), umiestnených na paneli spotrebiča za dvierkami. Pred uvedením spotrebiča do prevádzky sa musí obsluhujúci presvedčiť, či je otvorený	Użytkownik musi być szczegółowo zapoznany z obsługą ogrzewacza przez pracownika firmy, która dokonuje uruchomienia urządzenia. Obsługa urządzenia jest bardzo prosta. Urządzenie obsługuje się przy pomocy pokrętła termoregulatora (MORA 6143, 6153), umieszczonego na panelu ogrzewacza za drzwiczkami. Przed uruchomieniem urządzenia osoba obsługująca musi sprawdzić, czy otwarty jest zawór odcinający przed	Заказчик должен быть надлежащим образом ознакомлен: - с обслуживанием обогревателя - работником фирмы, выполняющей сервисное обслуживание - с вводом изделия в эксплуатацию. Обслуживание изделия является очень простым. Для обслуживания изделия служат выключатели терморегулятора (MORA 6143, MORA 6153), которые находятся на панели обогревателя и за дверкой.	Замовник повинен бути належним чином ознайомлений: - з обслуговуванням обігрівача - працівником фірми, яка забезпечує сервісне обслуговування - з введенням виробу в експлуатацію. Обслуговування виробу є дуже простим. Для обслуговування виробу слугують вимикачі терморегулятора (MORA 6143, MORA 6153), які знаходяться на панелі обігрівача та за дверцятами.

spotřebičem (tento kohout není součástí dodávky).	plynový kohút pred spotrebičom (tento kohút nie je súčasťou dodávky).	urządzeniem (zawór ten nie wchodzi w skład kompletu wraz z ogrzewaczem).	Перед вводом обогревателя в эксплуатацию обслуживающее лицо должно убедиться, что открыт газовый кран перед прибором (данный кран не входит в состав поставки).	Перед введенням обігрівача в експлуатацію особа, яка прилад обслуговує, повинна переконатися, що газовий кран перед приладом відкритий (даний кран не входить до складу поставки).
3.1. ZAPÁLENÍ HLAVNÍHO HOŘÁKU	3.1. ZAPÁLENIE HLAVNÉHO HORÁKA	3.1. ZAPALANIE PALNIKA GŁÓWNEGO	3.1. ЗАЖИГАНIE ГЛАВНОЙ ГОРЕЛКИ	3.1. ЗАПАЛЕННЯ ГОЛОВНОГО ПАЛЬНИКА
Otočte knoflíkem termoregulátoru A do polohy b . V této poloze knoflík A stiskněte a po 10 - 15 sekundách (za tuto dobu se odvzdušní přívodní potrubí) několikrát stisknete tlačítko zapalovače B , čím dojde k přeskočení jiskry pro zapálení zapalovacího hořáku. Při neustále stlačeném knoflíku A se pohledem přes otvor v čelní stěně a okénko na výměníku tepla ujistěte, zda zapalovací hořák hoří. Pokud ne, celý postup zapálení opakujte. Pokud ano, po cca 10 sekundách knoflík A uvolněte a zkontrolujte, zda zapalovací hořák stále hoří. K zapálení hlavního hořáku dojde pootočením knoflíku termoregulátoru A do některé z poloh 1 – 7 (c) .	Otočte gombíkom termoregulačného ventila A do polohy b . V tejto polohe gombík A stlačte a po 10 – 15 sekundách (za túto dobu sa odvzdušnia prírodné potrubia) niekoľkokrát stlačte tlačidlo zapalovača B , čím dôjde ku preskočeniu iskry pre zapálenie zapalovacieho horáku. Pri neustále stlačenom gombíku A sa pohľadom cez otvor v čelnej stene a okienko na výmenníku tepla presvedčte, či zapalovací horák horí. Pokiaľ nie, celý postup zapálenia opakujte. Pokiaľ áno, po cca 10 sekundách gombík A uvoľnite a skontrolujte, či zapalovací horák stále horí. K zapáleniu hlavného horáka dôjde pootočením gombíka termoregulačného ventila A do niektorej z polôh 1 – 7 (c) .	Przekręcić pokrętło termoregulatora A w położenie b . Naciśnąć pokrętło A i po 10-15 sekundach (w tym czasie odpowierzą się przewody doprowadzające) nacisnąć kilkakrotnie na przycisk zapalacza B , dzięki czemu dojdzie do przeskokcenia iskry zapalającej gaz w palniku zapalającym. Przy naciśniętym pokrętle A należy sprawdzić, patrząc przez ściankę czołową obudowy i okienko na wymienniku ciepła, czy pali się gaz w palniku zapalającym. Jeśli nie - wtedy cały proces zapalania należy powtórzyć. Jeśli tak , to po ok. 10 sekundach należy zwolnić pokrętło A i skontrolować czy gaz w palniku zapalającym pali się stabilnie. Gaz w palniku głównym zapala się przez przekręcenie pokrętła termoregulatora A w jedną z wybranych pozycji 1-7 (c) .	Повернуть ручку терморегулятора A в положение b . В данном положении ручку A нажать и через 10 - 15 секунд (период деаэрации трубы подачи) несколько раз нажать кнопку зажигалки B , в результате чего переметнется искра, которая зажжет запальную горелку. При постоянно нажатой ручке A взглядом через отверстие в передней стенке и оконце на теплообменнике убедиться, что запальная горелка горит. Если не горит, то повторить весь процесс зажигания сначала. Если горит, то приблизительно через 10 секунд ручку A отпустить и убедиться, что запальная горелка продолжает гореть. Чтобы зажечь главную горелку, необходимо повернуть ручку терморегулятора A в одно из положений 1 – 7 (c) .	Повернути ручку терморегулятора A в положения b . У даному положенні ручку A натиснути і через 10 - 15 секунд (період деаерації труби подачі) кілька разів натиснути кнопку запальнички B , в результаті чого перекинеться іскра, яка запалить запальний пальник. При постійно натиснутій ручці A поглядом через отвір у передній стінці і віконце на теплообміннику переконатися, що запальник горить. Якщо не горить, то повторити весь процес запалювання спочатку. Якщо горить, то приблизно через 10 секунд ручку A відпустити і переконатися, що запальний пальник продовжує горіти. Щоб запалити головний пальник, необхідно повернути ручку терморегулятора A в одне з положень 1 - 7 (c) .

3.2. REGULACE SPOTŘEBIČE	3.2. REGULÁCIA SPOTREBIČA	3.2. REGULACJA URZĄDZENIA	3.2. РЕГУЛЯЦИЯ ПРИБОРА	3.2. РЕГУЛЯЦІЯ ПРИЛАДУ
Otočte knoflíkem termoregulátoru A do některé z poloh 1 – 7 (c) podle teploty, kterou požadujete v místnosti. Nastavená teplota bude automaticky udržovaná na zvolené hodnotě. Topidlo může být v provozu i v noci, protože jeho funkce je bezpečná. Poloha knoflíku termoregulátoru 1 odpovídá teplotě místnosti asi 10 °C a poloha 7 teplotě asi 32 °C. Topidla MORA 6143 s výkonem 4,2 kW mají schopnost vytopit objem cca 90 m³ a topidla MORA 6153 s výkonem 2,5 kW objem cca 55 m³. Schopnost topidel vytopit tyto objemy na teploty z uvedeného rozsahu je jenom orientační, protože bezprostředně závisí od tepelněizolačních vlastností vytápěného objektu (tepelněizolační vlastnosti zdí a oken, úniky tepla stropem, netěsností oken a dveří, tepelné mosty, atd.). Nadimenzování potřebného tepelného výkonu s ohledem na všechny uvedené vlivy je v kompetenci stavebního projektanta s příslušnou autorizací. Termoregulátor má dva regulační rozsahy. Při dosažení zvolené teploty je nejprve sníží příkon z maxima na cca 25 %. Jestliže iteno příkon dále zvyšuje teplotu v místnosti, uzavře se termoregulátor úplně a hlavní hořák uhasne.	Otočte gombíkom termoregulačného ventilu A do niektorej z polôh 1 – 7 (c) podľa teploty, ktorú požadujete v miestnosti. Nastavená teplota bude automaticky udržiavaná na zvolenej hodnote. Vykurovacie teleso môže byť v prevádzke i v noci pretože jeho funkcia je bezpečná. Poloha gombíka termoregulačného ventilu 1 zodpovedá teplote miestnosti asi 10 °C a poloha 7 teploty asi 32 °C. Vykurovacie telesa MORA 6143 s výkonom 4,2 kW majú schopnosť vykúriť objem cca 90 m³ a vykurovacie telesá MORA 6153 s výkonom 2,5 kW objem cca 55 m³. Schopnosť vykurovacích telies vykúriť tieto objemy na teploty z uvedeného rozsahu je len orientačná, pretože bezprostredne závisí od tepelnoizolačných vlastností vykurovaného objektu (tepelnoizolačné vlastnosti stien a oken, úniky tepla stropom, netesností oken a dverí, tepelné mosty, atď.). Nadimenzovanie potrebného tepelného výkonu s ohľadom na všetky uvedené vplyvy je v kompetencii stavebného projektanta s príslušnou autorizáciou. Termoregulačný ventil má dva regulačné rozsahy. Pri dosiahnutí zvolenej teploty sa najprv zníži príkon z maxima na	Przekręć pokrętło termoregulatora A w jedno z położeń 1-7 (c) - w zależności od požądanej temperatury pomieszczenia. Nastawiona temperatura będzie utrzymywana automatycznie. Urządzenie może pracować bez dozoru również w nocy, ponieważ jego działanie jest bezpieczne. Położenie 1 odpowiada temperaturze w pomieszczeniu ok. 10 °C a położenie 7 temperaturze w pomieszczeniu wynoszącej około 32 °C. Ogrzewacze MORA 6143 o mocy 4,2 kW mają możliwość ogrzania pomieszczenia o objętości około 90 m³, a ogrzewacze MORA 6153 o mocy 2,5 kW pomieszczenia o objętości około 55 m³. Wielkości te podane są jedynie orientacyjnie, zależą one bowiem ściśle od właściwości termoizolacyjnych ogrzewanego budynku (przenikalność ciepła oken, ścian i stropu, nieuszczelnność drzwi, mostki cieplne i.t.p.). Przewymiarowanie ogrzewacza w celu pokrycia w/w strat leży wyłącznie w kompetencji projektanta. Termoregulator posiada dwa zakresy regulacji. Po osiągnięciu nastawionej temperatury najpierw obniży się moc ogrzewacza z maksimum do ok. 25%. W sytuacji, gdy	Повернуть ручку терморегулятора А в одно из положений 1 – 7 (с) в зависимости от температуры, которая должна быть в помещении. Настроенная температура будет автоматически поддерживаться на выбранном значении. Обогреватель может работать и в ночное время, так как его функционирование является безопасным. Положение ручки терморегулятора 1 соответствует температуре в помещении около 10 °C, а положение 7 - температуре около 32 °C. Обогреватели MORA 6143 с мощностью 4,2 кВт способны нагреть объем около 90 м³, а обогреватели MORA 6153 с мощностью 2,5 кВт - объем около 55 м³. Способность обогревателей нагреть такой объем до температуры в указанных пределах является только приблизительной, так как непосредственно зависит от теплоизоляционных свойств обогреваемого объекта (теплоизоляционные свойства стен и окон, потеря тепла через потолок, неплотности окон и дверей, тепловые мосты и т.п.). Определение необходимой тепловой мощности с учетом всех указанных воздействий является задачей	Повернути ручку терморегулятора А в одне з положень 1 - 7 (с) в залежності від температури, яка має бути в приміщенні. Налаштована температура буде автоматично підтримуватися на вибраному значенні. Обігрівач може працювати і в нічний час, оскільки його функціонування є безпечним. Положення ручки терморегулятора 1 відповідає температурі в приміщенні близько 10 °C, а положення 7 - температурі близько 32 °C. Обігрівачі MORA 6143 з потужністю 4,2 кВт здатні нагріти об'єм близько 90 м³, а обігрівачі MORA 6153 з потужністю 2,5 кВт - об'єм близько 55 м³. Здатність обігрівачів нагріти такий об'єм до температури з вказаного діапазону є лише приблизними, оскільки безпосередньо залежить від теплоізоляційних властивостей об'єкту, що обігрівається (теплоізоляційні властивості стін та вікон, втрата тепла через стелю, нещільності вікон і дверей, теплові мости і т.п.). Визначення необхідної теплової потужності з урахуванням усіх зазначених дій повинен забезпечити проєктувальник будівництва, який має відповідну

	25 %. Keď i tento príkon naďalej zvyšuje teplotu v miestnosti, uzatvorí sa termoregulačný ventil úplne a hlavný horák zhasne.	temperatura w pomieszczeniu nadal wzrasta (mimo ograniczenia mocy) termoregulator zamyka się całkowicie i gaśnie palnik główny (palnik zapalający powinien się palić). Gdy temperatura w pomieszczeniu obniży się, palnik główny samoczynnie zapali się. Wyżej wymieniony proces ogrzewania będzie się cyklicznie powtarzał.	проектировщика строительства, имеющего соответствующую авторизацию. Терморегулятор имеет два диапазона регуляции. При достижении выбранной температуры будет сначала уменьшена мощность с максимумом до 25 %. Если и при таком потреблении мощности температура в помещении продолжает повышаться, то терморегулятор закроется полностью, а газовая горелка погаснет.	авторизацію. Терморегулятор має два діапазони регулювання. При досягненні обраної температури буде спочатку зменшена потужність з максимумом до 25%. Якщо і при такому споживанні потужності температура в приміщенні продовжує підвищуватися, то терморегулятор закриється повністю, а головний пальник згасне.
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ Pokud kdykoliv zjistíte, že plamen zapalovacího hořáku uhasl, otočte knoflík termoregulátoru A do polohy a a vyčkejte nejméně 5 minut, než se znovu pokusíte zapalovací hořák zapálit.	DŮLEŽITÉ UPOZORNENIE Ak kedykoľvek zistíte, že plameň zapalovacieho horáku zhasol, otočte gombík termoregulačného ventilu A do polohy a a vyčkejte najmenej 5 minút, než sa znova pokúsite zapalovací horák zapáliť.	WAŻNE OSTRZEŻENIE Jeśli kiedykolwiek stwierdzi się, że zgasił płomień palnika zapalającego, wtedy należy przekręcić pokrętło termoregulatora A w położenie a i odczekać co najmniej 5 minut, przed ponownym zapaleniem palnika.	ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ В случае обнаружения, что пламя запальной горелки погасло, следует повернуть ручку терморегулятора A в положение а и подождать не менее 5 минут перед повторной попыткой зажечь запальную горелку.	ВАЖЛИВЕ ПОПЕРЕДЖЕННЯ У разі виявлення, що полум'я запального пальника згасло, слід повернути ручку терморегулятора A в положення а і почекати не менше 5 хвилин, перш ніж спробуєте знову запалити запальний пальник.
3.3. VYPNUTÍ SPOTŘEBIČE	3.3. VYPNUTIE SPOTREBIČA	3.3. WYŁĄCZENIE URZĄDZENIA	3.3. ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА	3.3. ВИМКНЕННЯ ПРИЛАДУ
a) Krátkodobé - otočte knoflíkem termoregulátoru A do polohy b, hlavní hořák uhasne, zapalovací hořák zůstane hořet a spotřebič je připraven k okamžitému provozu. b) Dlouhodobé - otočte knoflíkem termoregulátoru A do polohy a, čím se přeruší přívod plynu, hlavní i zapalovací hořák uhasnou a spotřebič je	a) Krátkodobé - otočte gombíkom termoregulačného ventilu A do polohy b, hlavný horák zhasne, zapalovací horák zostane horieť a spotrebič je pripravený k okamžitej prevádzke. b) Dlhodobé - otočte gombíkom termoregulačného ventilu A do polohy a, čím sa preruší prívod plynu, hlavný i	a) Krótkotrwałe - przekręcić pokrętłem termoregulatora A w położenie b, wtedy zgasić palnik główny, palnik zapalający będzie palił się w dalszym ciągu a urządzenie gotowe jest do natychmiastowego użytkowania. b) Długotrwałe - przekręcić pokrętłem termoregulatora A w położenie a, co spowoduje odcięcie	a) Кратковременное - повернуть ручку терморегулятора A в положение b, газовая горелка погаснет, запальная горелка продолжает гореть, а прибор находится в состоянии готовности к работе. б) Долговременное - повернуть ручку терморегулятора A в положение а, - так будет перекрыта подача газа,	a) Короткочасне - повернути ручку терморегулятора A в положення b, головний пальник згасне, запальний пальник продовжує горіти, а прилад знаходиться в стані готовності до роботи. б) Довгочасне - Повернути ручку терморегулятора A в положення а, - так буде перекрита подача газу,

vyřazen z provozu. Nezapomeňte zavřít kohout před spotřebičem !	zapaľovací horák zhasnú a spotrebič je vyradený z prevádzky. Nezabudnite uzavrieť kohút pred spotrebičom !	dopływu gazu, zgasną oba palniki - zapalający i główny, urządzenie jest wyłączone z eksploatacji. Należy pamiętać o zamknięciu zaworu odcinającego przed ogrzewaczem!	главная и запальная горелка погаснут, и прибор будет полностью отключен. Незабудьте закрыть кран перед прибором!	головний і запальний пальники згаснуть, прилад буде повністю вимкнено. Не забудьте закрити кран перед приладом!
4. BEZPEČNOST SPOTŘEBIČE	4. BEZPEČNOSŤ SPOTREBIČA	4. BEZPIECZEŃSTWO URZĄDZENIA	4. БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИБОРА	4. БЕЗПЕКА ПРИЛАДУ
- Tento spotřebič splňuje běžné normy bezpečnosti doporučených povrchových teplot, avšak fyzický kontakt by mohl způsobit popálení. - Plynové topidlo je vybaveno termoelektrickou pojistkou, která odstaví topidlo z provozu v případě zhasnutí hořáku z důvodu přerušení dodávky plynu, případně z jiných nepředvídatelných důvodů. - V případě instalace spotřebiče v jíšlích, školkách a na jiných místech s pobytem malých dětí, starých nebo nemocných osob se doporučuje, aby byl použit dodatečný ochranný kryt s ohledem na zvláštní nebezpečí, které by v uvedených místech mohlo existovat.	- Tento spotrebič spĺňa bežné normy bezpečnosti doporučených povrchových teplôt, avšak fyzický kontakt by mohol spôsobiť popálenie. - Plynové vyhrievacie teleso je vybavené termoelektrickou poistkou, ktorá odstaví vyhrievacie teleso z prevádzky v prípade zhasnutia horáka z dôvodu prerušenia dodávky plynu, prípadne z iných nepredvídateľných dôvodov. - V prípade inštalácie spotrebiča v jasiach, škôlkach a na iných miestach k ochrane malých detí, starých alebo nemocných osôb sa doporučuje, aby bol použitý dodatočný ochranný kryt s ohľadom na zvláštne nebezpečenstvo, ktoré by v uvedených miestach mohlo existovať.	- Urządzenie spełnia wymagania podstawowych norm bezpieczeństwa zalecanych temperatur powierzchni urządzenia, ale bezpośredni kontakt z powierzchnią urządzenia może być przyczyną poparzeń. - Ogrzewacz gazowy wyposażony jest w zabezpieczenie termoelektromagnetyczne, które wyłączy urządzenie w przypadku zgaśnięcia płomienia spowodowanego przerwą w dostawie gazu, lub innych przyczyn. - W przypadku montażu urządzenia w przedszkolach, szkołach i innych podobnych miejscach – w celu ochrony dzieci, oraz osób starszych lub chorych zaleca się zastosowanie dodatkowej osłony ochronnej.	- Данный прибор соответствует требованиям обычных стандартов безопасности в отношении безопасных рекомендованных поверхностных температур, однако при физическом контакте с прибором могут возникать ожоги. - Газовый обогреватель оснащен термозлектрическим предохранителем, который отключит прибор в случае, если горелка погаснет в результате прекращения подачи газа, или по другим непредвиденным причинам. - В случае установки прибора в яслях, детских садах и в других местах, где находятся маленькие дети, старые или больные люди, рекомендуется использовать дополнительный защитный кожух в связи с особой опасностью, которая могла бы возникнуть в вышеуказанных местах.	- Даний прилад відповідає вимогам звичайних стандартів безпеки щодо безпечних рекомендованих поверхневих температур, однак при фізичному контакті може спричинити опіки. - Газовий обігрівач оснащений термoeлектричним запобіжником, який відключить прилад у випадку, якщо пальник згасне в результаті припинення подачі газу, або з інших непередбачених причин. - У разі встановлення приладу в яслях, дитячому садку та в інших місцях, де перебувають маленькі діти, старі або хворі люди, рекомендується використовувати додатковий захисний кожух у зв'язку з особливою небезпечністю, яка могла б виникнути у вищевказаних місцях.

5. POUŽITÍ SPOTŘEBIČE	5. POUŽÍVANIE SPOTREBIČA	5. EKSPLOATACJA URZĄDZENIA	5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА	5. ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ
Při prvním použití spotřebiče může dojít k vypalování, které je doprovázeno slabým zápachem. Tento jev se objevuje pouze u nového spotřebiče a po krátké době provozu mizí. Před použitím doporučujeme topidlo i příslušenství vyčistit dle pokynů v kap. 6. Čištění spotřebiče.	Pri prvom použití spotrebiča môže dôjsť k vypaľovaniu, ktoré je sprevádzané slabým zápachom. Tento jav sa objavuje iba u nového spotrebiča a po krátkej dobe prevádzky mizne. Pred použitím doporučujeme vykurovacie teleso i príslušenstvo vyčistiť podľa pokynov v kap. 6. Čistenie spotrebiča.	Przy pierwszym uruchomieniu urządzenia może dojść do wypalania komory, którego charakterystyczną oznaką jest specyficzny ale niezbyt intensywny zapach. Zjawisko to występuje tylko w przypadku urządzeń nowych i po krótkim czasie użytkowania zanika. Przed uruchomieniem, zalecamy wyczyścić ogrzewacz oraz jego wyposażenie według wskazówek zawartych w rozdziale 6. Czyszczenie urządzenia.	При первом включении прибора может иметь место выжигание, которое сопровождается слабым неприятным запахом. Это явление присутствует только у нового прибора и через непродолжительное время эксплуатации исчезает. Перед использованием рекомендуем прибор и его принадлежности очистить согласно указаниям в гл. 6. Чистка прибора.	При першому включенні приладу може проходити випалювання, яке супроводжується слабким неприємним запахом. Це явище присутнє тільки у нового приладу і через короткий час експлуатації зникає. Перед використанням рекомендуємо прилад і його принадлежности почистити згідно з вказівками в ст. 6. Чищення приладу.
VELMI DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ • Věci, jako např. textilní výrobky nesmí být nikdy umístovány na spotřebič, zápalné materiály nesmí být umiestňované bližšie než 500 mm od čela spotrebiča. • Nábytek by neměl být umístován bližšie než 200 mm od boku spotrebiča. • Spotřebič vyžaduje občasnou obsluhu a dozor. • Spotřebič je povoleno umísťovať a premísťovať pouze v súlade s platnou projektovou dokumentácií.	VELMI DŮLEŽITÉ UPOZORNENIA • Veci, ako napr. textilné výrobky nesmú byť nikdy umiestňované na spotrebič, zápalné materiály nesmú byť umiestňované bližšie než 500 mm od čela spotrebiča. • Nábytok by nemal byť umiestňovaný bližšie než 200 mm od boku spotrebiča. • Spotrebič vyžaduje občasnú obsluhu a dozor. • Spotrebič je povolené umiesťovať a premiesťovať iba v súlade s platnou projektovou dokumentáciou.	BARDZO WAŻNE OSTRZEŻENIA • Jeśli powyżej urządzenia wisi zasłona, lub firana to jej koniec musi znajdować się w odległości minimum 500 mm powyżej płaszcza obudowy - aby wykluczyć możliwość jej zapalenia. • Meble mogą znajdować się w odległości nie mniejszej niż 200 mm od boku urządzenia. • Ogrzewacz może być umieszczony w miejscach określonych przez obowiązującą dokumentację projektową. • Ogrzewacz wymaga okresowej obsługi i dozoru.	ОЧЕНЬ ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ • Такие предметы, как, например, изделия из тканей, откладывать на прибор строго запрещено, горючие материалы не должны находиться ближе, чем на расстоянии 500 мм от передней части прибора. • Мебель не следует размещать ближе, чем на расстоянии 200 мм от боков прибора. • Прибор требует периодического обслуживания и надзора. • Устанавливать и перемещать прибор разрешается только в соответствии с действующей проектной документацией.	ДУЖЕ ВАЖЛИВЕ ПОПЕРЕДЖЕННЯ • Такі предмети, як, наприклад, вироби з тканин, відкладати на прилад суворо заборонено, горючі матеріали не повинні знаходитися ближче, ніж на відстані 500 мм від передньої частини приладу. • Меблі не слід розмішувати ближче, ніж на відстані 200 мм від боків приладу. • Прилад вимагає періодичного обслуговування та нагляду. • Встановлювати і пересувати прилад дозволяється тільки згідно з чинною проектною документацією.

6. ČIŠTĚNÍ SPOTŘEBIČE	6. ČISTENIE SPOTREBIČA	6. CZYSZCZENIE OGRZEWACZA	6. ЧИСТКА ПРИБОРА	6. ЧИЩЕННЯ ПРИЛАДУ.
Plášť - spotřebič je možno čistit až po jeho vypnutí a vychladnutí. Používejte čistý, měkký a vlhký hadr. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky, aby nedošlo k poškození povrchové úpravy. Výměník - před zahájením topné sezóny doporučujeme sejmout plášť a odstranit všechny nečistoty z výměníku tepla a kolem něj.	Plášť - spotřebič je možné čistiť až po jeho vypnutí a vychladnutí. Používajte čistú, mäkkú a vlhkú handru. Nepoužívajte drsné čistiace prostriedky, aby nedošlo k poškodeniu povrchovej úpravy. Výmenník - pred zahájením vykurovacej sezóny doporučujeme zložiť plášť a odstrániť všetky nečistoty z výmenníka tepla a okolo neho.	Plaszcz (Obudowa) - obudowę urządzenia można czyścić dopiero po wyłączeniu ogrzewacza i jego całkowitym wystygnięciu. Należy stosować czystą, miękką i wilgotną szmatkę. Nie stosować szorstkich środków czyszczących, które mogą powodować uszkodzenie powierzchni płaszcza. Wymiennik - Przed rozpoczęciem sezonu grzewczego zaleca się zdjęcie obudowy urządzenia i usunięcie wszystkich zanieczyszczeń z wymiennika ciepła i z jego bezpośredniego otoczenia.	Кожух - чистить прибор разрешается только в отключенном состоянии и после того, как он остынет. Следует использовать чистую, мягкую и влажную тряпку. Не пользуйтесь абразивными чистящими средствами во избежание повреждения поверхности прибора. Обменник - перед началом отопительного сезона рекомендуем снять кожух и устранить грязь с теплообменника и вокруг него.	Кожух - чистити прилад дозволяється тільки у відключеному стані і після того, як він охолоне. Слід використовувати чисту, м'яку і вологу ганчірку. Не користуйтеся абразивними миючими засобами, щоб уникнути пошкодження поверхні приладу. Обмінник - перед початком опалювального сезону рекомендуємо зняти кожух і усунути бруд з теплообмінника і простору навколо нього.
7. NAsAZOVÁNÍ PLÁŠTĚ	7. NASADZOWANIE PLÁŠŤA	7. NAKŁADANIE OBUDOWY	7. УСТАНОВКА КОЖУХА	7. УСТАНОВКА КОЖУХА
Zavěste plášť na horní část zadní stěny topidla a dbejte přitom na to, aby háčky pláště zapadly do otvorů v zadní stěně. Ovládací termoregulátor musí současně zapadnout do příslušného otvoru v čelní stěně pláště. Věnujte zvýšenou pozornost snímání a nasazování pláště, aby nedošlo k poškození trubičky přívodu plynu k zapalovacímu hořáku !	Zaveste plášť na hornú časť zadnej steny vykurovacieho telesa a dbejte pritom na to, aby háčiky plášťa zapadli do otvorov v zadnej stene. Pritom musí zapadnúť ovládací termoregulátor do príslušného otvoru v čelnej stene plášťa. Venujte zvýšenú pozornosť zloženiu a nasadzovaniu plášťa, aby nedošlo k poškodeniu trubičky prívodu plynu k zapalovaciemu horáku !	Obudowę powieśić na górnej części tylnej ścianki ogrzewacza. Należy dopilnować, aby haczyki obudowy weszły w otwory w ścianie tylnej. Również panel sterowania termoregulatora musi wejść w odpowiedni otwór (pod drzwiczkami). Montaż i demontaż obudowy należy wykonywać ze szczególną starannością i ostrożnością, aby nie uszkodzić rurki doprowadzającej gaz do palnika zapalacza !	Повесить кожух на верхнюю часть задней стенки обогревателя, причём необходимо следить за тем, чтобы крючки кожуха сели в отверстия в задней стенке. Управляющий терморегулятор должен одновременно сесть в соответствующее отверстие на передней стенке кожуха. Снимать и устанавливать кожух следует с повышенной осторожностью во избежание повреждения трубочки подачи газа к запальной горелке !	Повісити кожух на верхню частину задньої стінки обігрівача, причому необхідно стежити за тим, щоб гачки кожуха сіли в отвори в задній стінці. Керуючий терморегулятор має одночасно сісти у відповідний отвір на передній стінці кожуха. Знімати та встановлювати кожух слід з підвищеною обережністю, щоб уникнути пошкодження трубочки подачі газу до запального пальника!

8. ÚDRŽBA	8. ÚDRŽBA	8. KONSERWACJA	8. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	8. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
Pravidelnou údržbou Vašeho topidla lze předejít případným závadám. Doporučujeme celkovou údržbu provádět jednou za dva roky, nejlépe pracovníkem servisu nebo oprávněné firmy před zahájením topné sezóny.	Pravidelnou údržbou Vášho vykurovacieho telesa možno predísť prípadným závadám. Odporúčame vykonávať celkovú údržbu raz za dva roky, najlepšie pred začatím vykurovacej sezóny, pracovníkom servisu alebo oprávnenej firmy.	Dzięki regularnej konserwacji i przeglądowi ogrzewacza można zapobiegać występowaniu usterek. Zaleca się wykonanie kompleksowego przeglądu i konserwacji raz na dwa lata - najlepiej przed rozpoczęciem sezonu grzewczego przez pracownika autoryzowanego serwisu.	Регулярно выполняемое техобслуживание Вашего обогревателя способствует предотвращению возникновения возможных неисправностей. Рекомендуем проводить комплексное техобслуживание раз в два года перед началом отопительного сезона, и доверить его работнику сервисного центра или лицензированной компании.	Регулярне техобслуговування Вашого обігрівача допомагає уникнути виникнення можливих несправностей. Рекомендуємо проводити комплексне техобслуговування раз на два роки перед початком опалювального сезону, і довірити його працівнику сервісного центру або ліцензованої компанії.
9. REKLAMACE	9. REKLAMÁCIA	9. REKLAMACJE	9. ПРЕТЕНЗИИ	9. ПРЕТЕНЗІЇ
Vyskytne-li se v záruční době na topidle nějaká funkční nebo vzhledová závada, v žádném případě ji neopravujte sami. Závodu reklamujte v prodejně, ve které bylo topidlo zakoupeno, nebo v některé ze záručních opraven nebo servisních gescí, jejichž seznam je uveden v Záručních podmínkách, případně u firmy, která topidlo uvedla do provozu. Při podávání reklamace se řiďte textem přiložených Záručních podmínek. Při reklamaci je nutno předložit Záruční list, na kterém musí být prodejcem potvrzeno datum prodeje topidla, oprávněnou firmou datum instalace a rovněž i datum jeho uvedení do provozu. Bez předložení řádně vyplněného Záručního listu je reklamační neplatná.	Ak sa vyskytne v záručnej dobe na vykurovacom telese nejaká funkčná alebo vzhľadová chyba, v žiadnom prípade ju neopravujte sami. Závodu reklamujte v predajni, v ktorej bolo vykurovacie teleso kúpené, v niektorej zo záručných opravovní alebo servisných gescí, ktorých zoznam je uvedený v Záručných podmienkach, prípadne u firmy, ktorá vykurovacie teleso uviedla do prevádzky. Pri uplatňovaní reklamácie sa riadte textom priložených Záručných podmienok. Pri reklamácii je nutné predložiť Záručný list, na ktorom musí byť predajcom potvrdený dátum predaja vykurovacieho telesa oprávnenou firmou, dátum inštalácie a taktiež i dátum jeho uvedenia do prevádzky. Bez predloženia riadne vyplneného Záručného listu je reklamácia neplatná.	Jeśli w okresie gwarancyjnym wystąpi usterka w działaniu ogrzewacza, nie należy jej usuwać samodzielnie. Reklamacje należy zgłaszać w autoryzowanych punktach obsługi serwisowej (lista stanowi załącznik karty gwarancyjnej) lub w firmowym serwisie MORA POLSKA (tel. 61 855-29-17). Zgłaszając reklamację należy kierować się tekstem karty gwarancyjnej. Przed zgłoszeniem reklamacji prosimy przeczytać uważnie instrukcję. Czyszczenie i konserwacja ogrzewacza nie podlegają gwarancji. Bez okazania prawidłowo wypełnionej karty gwarancyjnej reklamacji nie uwzględnia się.	Возможные возникшие в течение гарантийного периода функциональные неисправности прибора или дефекты его внешнего вида ни в коем случае не следует устранять самостоятельно. Претензии в связи с неисправностью предъявите в магазине, где Вы приобрели обогреватель, или в одном из лицензионных сервисных центров, список которых приводится в Условиях гарантии, или же фирме, которая обеспечила ввод обогревателя в эксплуатацию. При предъявлении претензии следует руководствоваться текстом прилагающихся Условий гарантии. При претензии следует предъявить Гарантийный паспорт, в котором продавец должен подтвердить дату продажи обогревателя, а уполномоченная фирма - дату установки и дату ввода прибора в эксплуатацию. Без предъявления правильно заполненного Гарантийного паспорта	Можливі будь-які функціональні несправності приладу або дефекти його зовнішнього вигляду, що виникли протягом гарантійного періоду, в жодному разі не-слід усувати самостійно. Претензії у зв'язку з несправністю пред'являти в магазині, де Ви придбали обігрівач, або в одному з ліцензійних сервісних центрів, список яких приводиться в Умовах гарантії, або у фірмі, яка забезпечила введення обігрівача в експлуатацію. При пред'явленні претензії слід керуватися текстом Умов гарантії приладу. Разом з претензією слід пред'явити Гарантійний паспорт, в якому продавець повинен підтвердити дату продажу обігрівача, а уповноважена фірма - дату установки і дату введення приладу в експлуатацію. Без пред'явлення правильно заповненого Гарантійного паспорта гарантія недійсна.

			гарантия недействительна.	
10. ZPŮSOBY VYUŽITÍ A LIKVIDACE OBALŮ	10. SPÔSOBY VYUŽITIA A LIKVIDÁCIE OBALOV	10. SPOSOBY WYKORZYSTANIA I UTYLIZACJI OPAKOWAŃ	10. СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ЛИКВИДАЦИИ УПАКОВОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ	10. СПОСОБИ ВИКОРИСТАННЯ ТА ЛІКВІДАЦІЇ ПАКУВАЛЬНИХ МАТЕРІАЛІВ
Vnitřní lepenka, balicí papír - prodej sběrným surovinám - do sběrných kontejnerů na sběrový papír - jiné využití Dřevěné podstavce - na místo určené na ukládání odpadu - jiné využití Přebalová fólie a PE sáčky - do sběrných kontejnerů na plasty	Vnitřní lepenka, baliaci papier - predaj zberným surovinám - do zberných kontajnerov na zberný papier - iné využitie Drevené podstavce - na miesto určené obcou na ukladanie odpadu Obalová fólia a PE vrecia - do zberných kontajnerov na plasty	Utylizacja opakowania urządzenia: tektura falista – karton: - sprzedaż w skupie makulatury - odkładanie do pojemników zbiorczych na papier i makulaturę elementy plastikowe: - do pojemników zbiorczych na plastik	Гофрированный картон, оберточная бумага - продажа в утильсырьё, - в отходы макулатуры Деревянные подставки - в специальные контейнеры, - иное использование Полиэтиленовые пакеты, пластмассовые детали - в контейнеры для пластмассы	Рифлений картон, пакувальний папір - у відповідні служби для утилізації; - в контейнери для непридатного паперу; Дерев'яні частини - для іншого використання; - у відповідні служби по утилізації; Пакувальна фольга та пакети - в контейнери для непридатного пластику;
11. LIKVIDACE SPOTŘEBIČE PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI	11. LIKVIDÁCIA SPOTREBIČA PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI	11. LIKWIDACJA URZĄDZENIA PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA	11. ЛИКВИДАЦИЯ ПРИБОРА ПО ИСТЕЧЕНИИ СРОКА ЕГО СЛУЖБЫ	11. ЛІКВІДАЦІЯ ПРИБОРУ ПІСЛЯ ЗАКІНЧЕННЯ СТРОКУ ЙОГО СЛУЖБИ
Spotřebič obsahuje hodnotné materiály, které by měly být opětovně využity. Spotřebič odevzdejte do sběrných surovin nebo na místo určené obcí k ukládání odpadu.	Spotřebič obsahuje hodnotné materiály, ktoré by mali byť opätovne využité. Spotřebič odevzdejte do sběrných surovin nebo na místo určené obcí k ukládání odpadu.	Stare, zużyte urządzenie zawiera dużo pełnowartościowych surowców, które powinny być ponownie wykorzystane. Urządzenie należy sprzedać w punkcie skupu surowców wtórnych albo wyłożyć w miejscu wyznaczonym przez samorząd lokalny.	Прибор содержит ценные материалы, которые было бы целесообразно использовать повторно. Прибор сдайте в пункт сбора утильсырья или на место, которое в населённом пункте предназначено для укладывания отходов.	Прилад містить цінні матеріали, які було б доцільно використовувати повторно. Прилад здайте в пункт збору утильсировини або на місце, яке в населеному пункті призначено для укладання відходів.

TECHNICKÝ NÁVOD K MONTÁŽI A SEŘIZENÍ	TECHNICKÝ NÁVOD NA MONTÁŽ A NASTAVENIE	TECHNICZNA INSTRUKCJA MONTAŻU I REGULACJ	ТЕХНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ И НАЛАДКЕ	ТЕХНІЧНЕ КЕРІВНИЦТВО З МОНТАЖУ ТА НАЛАДКИ
Technický návod k montáži a seřízení je určen pro odborné pracovníky, kteří provádějí instalaci, uvedení do provozu, seřízení a údržbu plynových topidel, jako i pro projektanty. Doporučujeme Vám, vážený zákazník, prostudovat si ve vlastním zájmu následující text.	Technický návod na montáž a nastavenie je určený pre odborných pracovníkov, ktorí realizujú inštaláciu, uvedenie do prevádzky, nastavenie a údržbu plynových vykurovacích telies, ako aj pre projektantov. Doporučujeme Vám, vážený zákazník, aby ste si vo vlastnom záujme preštudovali nasledovný text.	Techniczna instrukcja montażu i regulacji przeznaczona jest przede wszystkim dla projektantów i instalatorów dokonujących instalacji, pierwszego uruchomienia, regulacji i konserwacji ogrzewaczy, jak również projektantów. Radzimy jednak Państwu, by we własnym interesie, zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.	Техническое руководство по монтажу и наладке предназначено для специалистов, которые выполняют установку, ввод в эксплуатацию, наладку и техобслуживание газовых обогревателей, а также для проектировщиков. Уважаемый клиент, рекомендуем Вам в Ваших личных интересах внимательно прочитать нижеследующий текст.	Технічне керівництво з монтажу та наладки призначено для фахівців, які виконують установку, введення в експлуатацію, наладку і техобслуговування газових обігрівачів, а також для проектувальників. Шановний клієнт, рекомендуємо Вам у Ваших особистих інтересах уважно прочитати нижченаведений текст.
1. DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ PRO ODBORNÉ PRACOVNÍKY	1. DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE PRE ODBORNÝCH PRACOVNÍKOV	1. WAŻNE UWAGI	1. ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ	1. ВАЖЛИВЕ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ДЛЯ ФАХІВЦІВ
Před instalací topidla se přesvědčte, zda místní dodávky paliva (označení druhu paliva a jeho přetlaku) a seřízení topidla souhlasí s údaji na typovém štítku, který je umístěn na boční stěně pláště topidla z vnitřní strany. • Topidla typu 6143.1022S a 6153.1022S jsou zkompleťována a seřizena na zemní plyn G 20 (20 mbar). • Vytápěcí plochy spotřebiče jsou všechny lakované povrchové plochy pláště topidla.	Pred inštaláciou vykurovacieho telesa sa presvedčte, či miestne dodávky paliva (označenie druhu paliva, jeho pretlaku) a nastavenie vykurovacieho telesa súhlasí s údajmi na typovom štítku, ktorý je umiestnený na prednej strane plášťa vykurovacieho telesa z vnútornej strany. • Plynové vykurovacie telesá typu 6143.1022S a 6153.1022S sú skompletizované a nastavené na zemný plyn G 20 (20 mbar). • Vykurovacie plochy	Przed podłączeniem ogrzewacza sprawdź, czy dane odnośnie rodzaju i ciśnienia gazu znajdują się na tabliczce znamionowej są zgodne z rodzajem i ciśnieniem gazu w sieci gazowej. • Gazowe ogrzewacze pomieszczeń typ 6143.1022S i 6153.1022S są przystosowane i wyregulowane do spalania gazu ziemnego E (G20) (20 mbar). • Powierzchnię grzewczą ogrzewacza stanowią wszystkie powierzchnie jego obudowy.	Перед установкой обогревателя следует убедиться, что местные условия подачи топлива (обозначение вида топлива и его давления) и наладка обогревателя соответствуют данным на типовом щитке, который находится на боковой стенке кожуха обогревателя с внутренней стороны. • Обогреватели типа 6143.1022S и 6153.1022S укомплектованы и отрегулированы для природного газа G 20 (20 мбар). • Обогревательными поверхностями прибора	Перед установкою обігрівача слід переконатися, що місцеві умови подачі палива (позначення виду палива і його тиску) і налагодження обігрівача відповідають даним на типовому щитку, який знаходиться на боковій стінці кожуха обігрівача з внутрішньої сторони. • Обігрівачі типу 6143.1022S і 6153.1022S укомплектовані і відрегульовані для природного газу G 20 (20 мбар). • Обігрівальними поверхнями приладу є всі

• Instalaci je nutno provést v souladu s platnými národními normami a předpisy. • Instalaci topidla smí provádět pouze oprávněná osoba k této činnosti odborně způsobilá (servis, servisní firma). Oprávněná osoba je povinná instalovat topidlo v provozní poloze, připojit jej k rozvodu plynu a přikontrolovat jeho funkci. Instalace topidla musí být potvrzena v Záručním listu. • Při jakékoliv manipulaci s topidlem mimo běžné použití je nutno uzavřít kohout přívodu plynu před spotřebičem. Při instalaci spotřebiče je nutné z hlediska funkce spotřebiče provést tyto úkony: • zkouška těsnosti plynových spojů, • kontrola funkce termoregulatoru, • kontrola funkce piezoelektrického zapalovače, • kontrola funkce hlavního i zapalovacího hořáku, • předvedení všech funkcí spotřebiče zákazníkovi a seznámení s jeho obsluhou a údržbou.	spotřebiči sú všetky lakované povrchové plochy plášťa vykurovacieho telesa. • Inštaláciu je nutné realizovať v súlade s platnými národnými normami a predpismi. • Inštaláciu plynového vykurovacieho telesa smie realizovať len oprávnená osoba k tejto činnosti odborne spôsobilá (servis, servisná firma). Oprávnená osoba je povinná inštalovať vykurovacie teleso v prevádzkovej polohe, pripojiť ho k rozvodu plynu a prekontrolovať jeho funkcie. Inštalácia vykurovacieho telesa musí byť potvrdená v záručnom liste. • Pri akejkoľvek manipulácii s vykurovacím telesom mimo bežné použitie je nutné uzavrieť kohút prívodu plynu pred spotrebiteľom. Pri inštalácii spotrebiča je nutné z hľadiska funkcie spotrebiča realizovať tieto úkony: • skúška tesnosti plynových spojov, • kontrola funkcie termoregulačného ventilu, • kontrola funkcie piezoelektrického zapalovača, • kontrola funkcie hlavného i zapalovacieho horáka, • predvedenie všetkých	• Instalacja musi być wykonana w zgodzie z obowiązującymi w Polsce przepisami i normami. • Montaż ogrzewacza może wykonać wyłącznie firma posiadająca stosowne uprawnienia. Firma instalująca ogrzewacz musi zamontować go we właściwym położeniu, przyłączyć go do instalacji gazowej oraz skontrolować (wyregulować) jego działanie. Czynności te muszą zostać potwierdzone w karcie gwarancyjnej. • Przy wykonywaniu jakiegokolwiek czynności innych niż bieżąca obsługa, należy zawsze zamknąć zawór doprowadzający gaz znajdujący się przed urządzeniem. Podczas instalacji ogrzewacza należy wykonać następujące czynności: • próbę szczelności połączeń gazowych, • kontrolę działania termoregulatora, • kontrolę działania zapalacza piezoelektrycznego, • kontrolę działania palnika głównego i palnika zapalającego, • prezentację wszystkich funkcji urządzenia oraz zaznajomienie z jego obsługą i konserwacją.	являются все лакированные поверхности кожуха обогревателя. • Установку следует выполнять согласно действующим национальным предписаниям и стандартам. • Выполнять установку обогревателя разрешается только уполномоченным лицам, имеющим квалификацию для выполнения таких работ (сервисный центр, сервисная фирма). Уполномоченное лицо обязано установить обогреватель в рабочем положении, подключить его к газопроводу и проверить его функционирование. Установка обогревателя должна быть подтверждена в Гарантийном паспорте. • При любой манипуляции с обогревателем, помимо стандартного применения, следует закрыть кран подачи газа перед прибором. При установке прибора необходимо с точки зрения функциональности прибора осуществить следующие действия: • проверить герметичность газовых соединений,	лаковані поверхні кожуху обігрівача. • Установку слід виконувати згідно чинним національним розпорядженням і стандартам. • Виконувати установку обігрівача дозволяється тільки уповноваженим особам, які мають кваліфікацію для виконання таких робіт (сервісний центр, сервісна фірма). Уповноважена особа зобов'язана встановити обігрівач у робочому положенні, підключити його до газопроводу та перевірити його функціонування. Про установку обігрівача має бути зроблено запис в Гарантійному паспорті. • При будь-якій маніпуляції з обігрівачем, крім стандартного застосування, слід закрити кран подачі газу перед приладом. При установці приладу необхідно з точки зору функціональності приладу здійснити наступні дії: • перевірити герметичність газової системи, • перевірити функцію терморегулятора, • перевірити функцію п'єзоелектричної запальнички, • перевірити функцію
---	---	---	--	--

	funkcií spotřebiča a označenie sa jeho obsluhou a údržbou.		• проверить функцию терморегулятора, • проверить функцию пьезоэлектрической зажигалки, • проверить функцию главной и запальной горелки, • продемонстрировать все функции прибора клиенту и ознакомить его с обслуживанием и техобслуживанием прибора.	головного і запального пальника, • продемонструвати всі функції приладу клієнтові та ознайомити його з обслуговуванням і техобслуговуванням приладу.
--	---	--	--	---

**2. HLAVNÍ
ROZMĚRY**

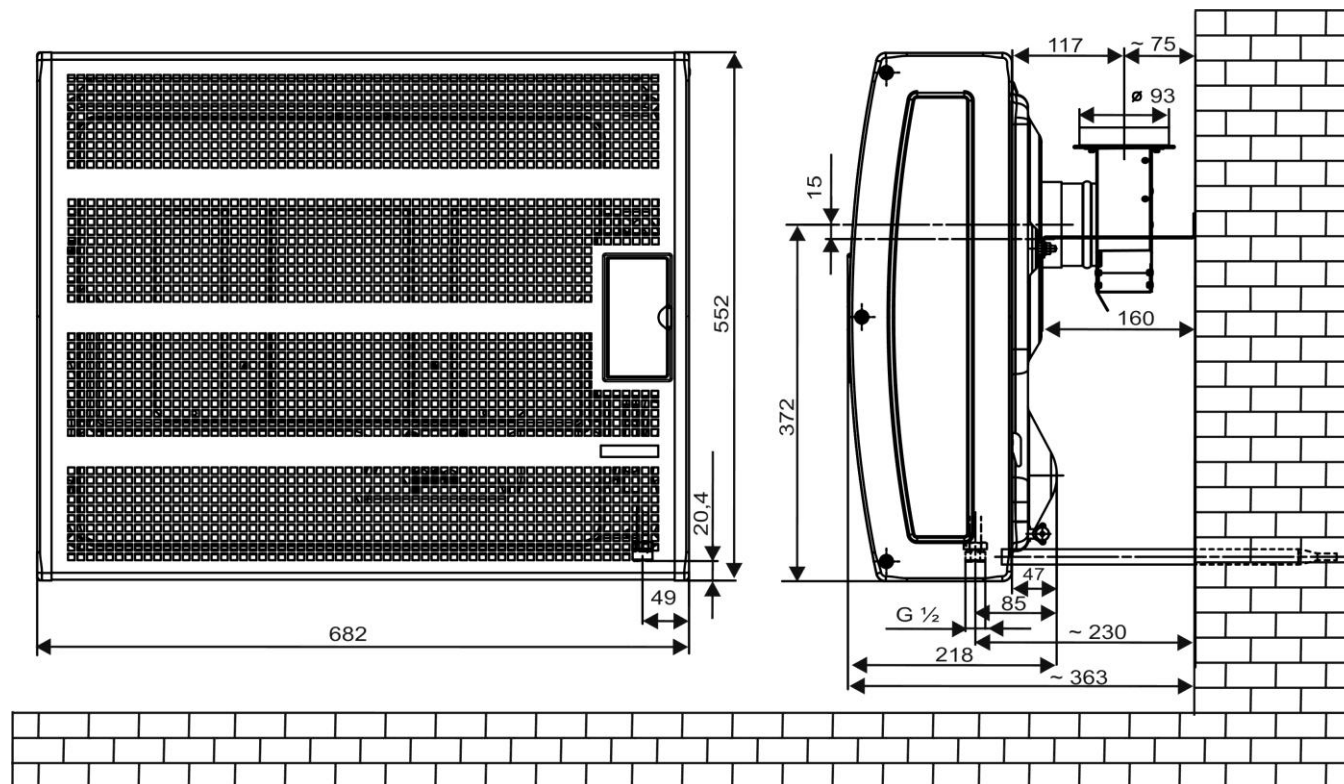
**2. HLAVNÉ
ROZMERY**

**2. WYMIARY
PODSTAWOWE**

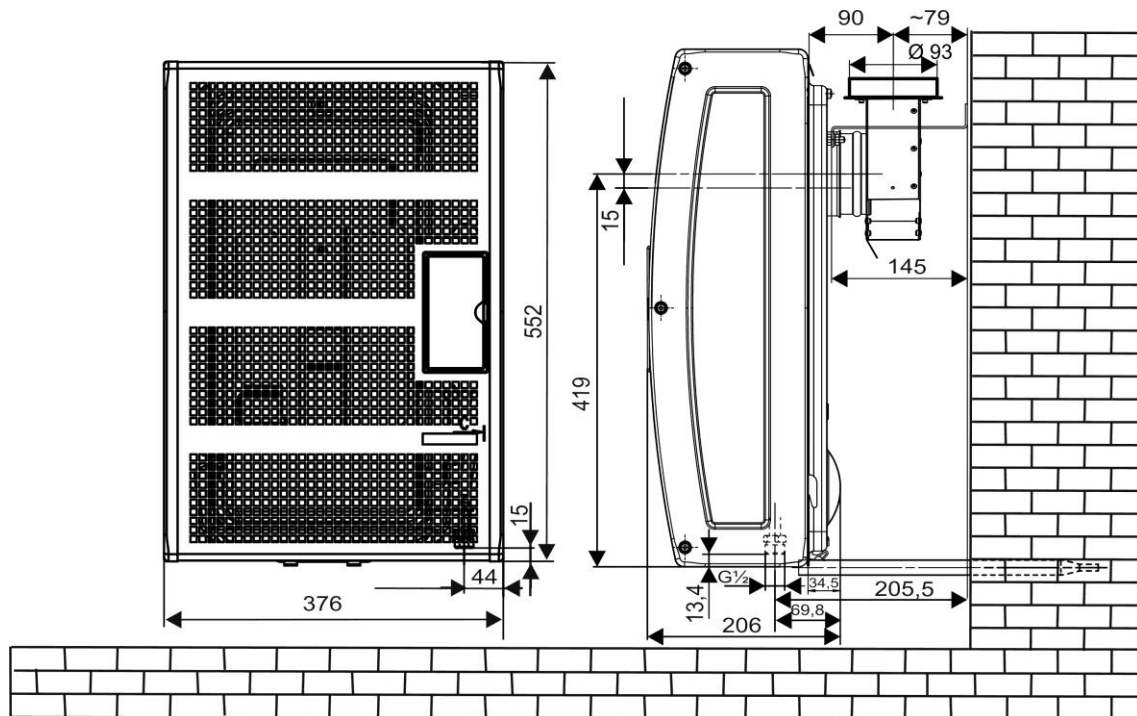
**2. ОСНОВНЫЕ
РАЗМЕРЫ**

**2. ОСНОВНІ
РОЗМІРИ**

MORA 6143

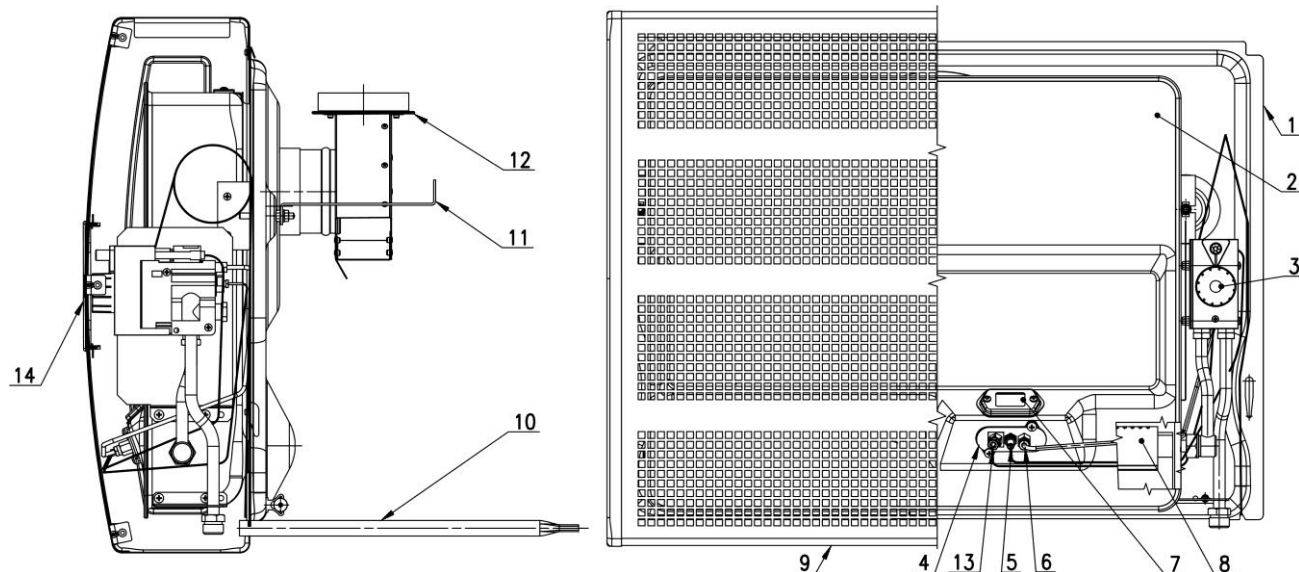


Obr. 2



3. HLAVNÍ ČÁSTI	3. HLAVNÉ ČASTI	3. ELEMENTY PODSTAWOWE	3. ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ	3. ОСНОВНІ ЧАСТИНИ
-----------------	-----------------	---------------------------	-------------------	-----------------------

MORA 6143

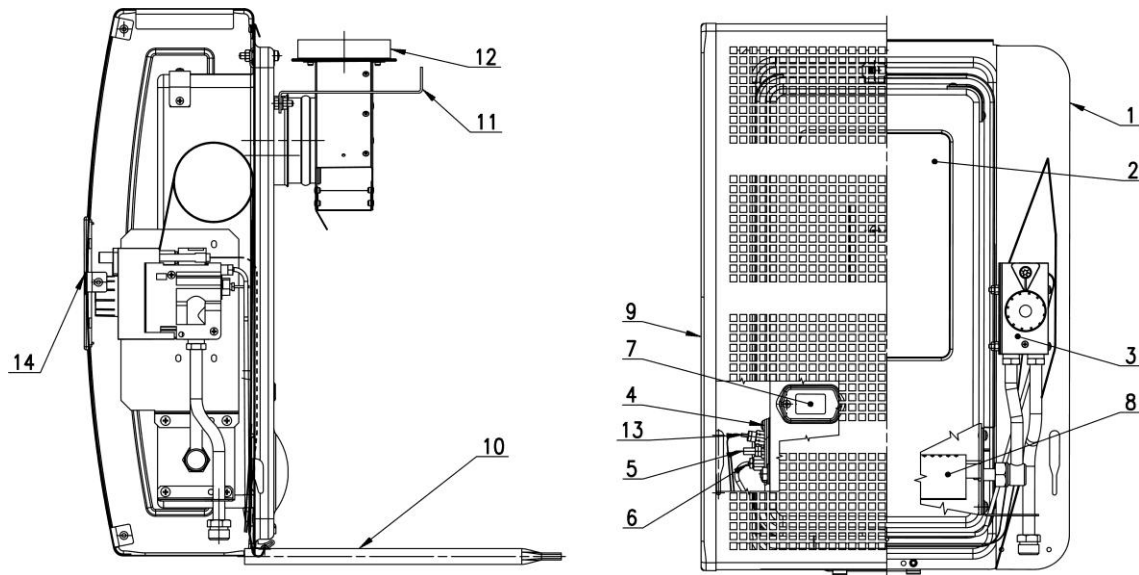


Obr. 4

1 – zadní stěna	1 – zadná stena	1 – ścianka tylna	1 – задняя стенка	1 - задня стінка
2 – výměník tepla	2 – výmenník tepla	2 – komora spalania	2 – теплообменник	2 – теплообмінник
3 – termoregulátor	3 – termoregulačný ventil	3 – termoregulator	3 – терморегулятор	3 – терморегулятор
4 – zapalovací soustava	4 – zapalovacia sústava	4 – palnik zapalajúcy	4 – система зажигания	4 - система запалювання
5 – elektroda zapalovacího hořáku	5 – elektróda zapalovacieho horáka	5 – elektroda palnika zapalajúcego	5 – электрод запальной горелки	5 - электрод запального пальника
6 – zapalovací hořák	6 – zapalovací horák	6 – dyfuzor palnika zapal.	6 – запальная горелка	6 - запальний пальник
7 – okénko na výměníku	7 – okienko na výmenníku	7 – wziernik na komorze spalania	7 – оконце обменника	7 - віконце обмінника
8 – hlavní hořák	8 – hlavný horák	8 – palnik główny	8 – главная горелка	8 - головний пальник
9 – plášť topidla	9 – plášť vykurovacieho telesa	9 – obudowa ogrzewacza	9 – кожух обогревателя	9 - кожух обігрівача

10 – konzola	10 – konzola	10 – konsola	10 – кронштейн	10 – кронштейн
11 – držák	11 – držiak	11 – uchwyt	11 – держатель	11 – держак
12 – přerušovač tahu	12 – prerušovač tahu	12 – przerywacz ciągu	12 – прерыватель тяги	12 - переривник тяги
13 – termoelektrická pojistka	13 – termoelektrická pojistka	13 – termoelement	13 – термоэлектрический предохранитель	13 - термоелектричний запобіжник

MORA 6153



Obr. 5

1 – zadní stěna	1 – zadná stena	1 – ścianka tylna	1 – задняя стенка	1 - задня стінка
2 – výměník tepla	2 – výmenník tepla	2 – komora spalania	2 – теплообменник	2 – теплообмінник
3 – termoregulátor	3 – termoregulačný ventil	3 – termoregulator	3 – терморегулятор	3 – терморегулятор
4 – zapalovací soustava	4 – zapalovácia sústava	4 – palnik zapalajacy	4 – система зажигания	4 - система запалювання
5 – elektroda zapalovacího hořáku	5 – elektróda zapalovacieho horáka	5 – elektroda palnika zapalajacego	5 – электрод запальной горелки	5 - электрод запального пальника
6 – zapalovací hořák	6 – zapalovací horák	6 – dyfuzor palnika zapal.	6 – запальная горелка	6 - запальний пальник
7 – okénko na výměníku	7 – okienko na výmenníku	7 – wziernik na komorze spalania	7 – оконце обменника	7 - віконце обмінника

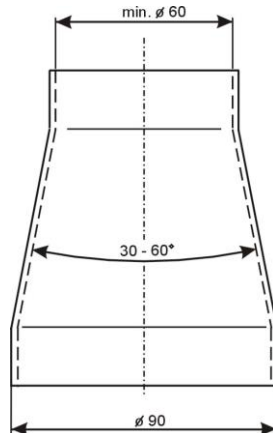
8 – hlavní hořák	8 – hlavný horák	8 – palnik główny	8 – главная горелка	8 - головний пальник
9 – plášť topidla	9 – plášť vykurovacieho telesa	9 – obudowa ogrzewacza	9 – кожух обогревателя	9 - кожух обігрівача
10 – konzola	10 – konzola	10 – konsola	10 – кронштейн	10 – кронштейн
11 – držák	11 – držák	11 – uchwyt	11 – держатель	11 – держак
12 – přerušovač tahu	12 – prerušovač tahu	12 – przerywacz ciągu	12 – прерыватель тяги	12 - переривник тяги
13 – termoelektrická pojistka	13 – termoelektrická pojistka	13 – termoelement	13 – термоэлектрический предохранитель	13 - термоелектричний запобіжник
14 - dvířka	14 - dvierka	14 - drzwi	14 - дверь	14 - двері
4. INSTALACE	4. INŠTALÁCIA	4. INSTALACJA	4. УСТАНОВКА	4. УСТАНОВКА
Připojení topidla může být provedeno po předchozím schválení projektové dokumentace příslušným plynárenským podnikem a po revizi komína provedené oprávněnou kominickou firmou. Jeho instalaci provádí výhradně kvalifikované firmy, oprávněné k připojování plynových spotřebičů. Musí respektovat příslušné předpisy, technická pravidla a pod., a to zejména: ČSN EN 1775 Zásobování plynem. Plynovody v budovách. Nejvyšší provozní tlak ≤ 5 bar. Provozní požadavky ČSN 33 2000-1 Elektrické instalace budov – Část 1: Rozsah platnosti, účel a základní hlediska ČSN 06 1008 Požární bezpečnost tepelných zařízení ČSN 38 6462 Zásobování plynem – LPG – Tlakové stanice, rozvod a použití ČSN 73 0823 Požární technické vlastnosti hmot. Stupeň nehořlavosti stavebních hmot. ČSN EN 73 4201 Kominy a kouřovody – Navrhování, provádění a připojování	Pripojenie plynového vykurovacieho telesa musí byť realizované po predchádzajúcom schválení projektovej dokumentácie plynárenským podnikom a po revízii dymovodu prevedenej oprávnenou kominárskou firmou. Jeho inštaláciu realizujú výhradne kvalifikované firmy, oprávnené na pripojovanie plynových spotrebičov. Musia rešpektovať príslušné predpisy, technické pravidlá a pod. a to najmä: STN EN 1775 Zásobovanie plynom. Plynovody v budovách. Maximálny prevádzkový tlak ≤ 5 bar. Prevádzkové požiadavky STN 92 0300 Požiarňa bezpečnosť lokálnych spotrebičov a zdrojov tepla STN 38 646 Predpisy na inštaláciu a rozvod propánbutánu v obytných budovách STN 73 0823 Požiarne-technické vlastnosti hmôt. Stupeň horľavosti stavebných hmôt STN 73 4201 Navrhovanie kominov a dymovodov STN 73 4210 Výroba	Podłączenie ogrzewacza gazowego może być wykonane po wcześniejszym zatwierdzeniu dokumentacji projektowej przez właściwy Urząd Państwowy. Instalacji mogą dokonać tylko uprawnione firmy. Instalacja musi być wykonana zgodnie z polskimi przepisami budowlanymi - Rozporządzenie Ministra Infrastruktury w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie z dnia 12.04.2004 r. (Dz.U. Nr 75 z 15.06.2002r. poz.690) oraz innymi obowiązującymi w tym zakresie w Polsce normami i przepisami w dniu montażu urządzenia. Certyfikacja przeprowadzona została na podstawie normy ČSN EN 613.	Подключение прибора может быть выполнено после предварительного одобрения проектной документации соответствующим газовым заводом, а также после ревизии дымохода, которую выполнит лицензированная фирма трубочистов. Его установку выполняют исключительно квалифицированные фирмы, имеющие лицензию на подключение газовых приборов. Они должны соблюдать соответствующие предписания, технические правила и т.п. Установку следует выполнять согласно действующим государственным нормам и предписаниям. Фирмы должны соблюдать соответствующие предписания, технические правила и т.п., в частности:	Підключення приладу може забезпечити відповідне газопостачальне підприємство після попереднього схвалення проектної документації, а також після ревізії димоходу, яку виконає ліцензована фірма сажотрусів. Його установку забезпечують виключно кваліфіковані фірми, що мають ліцензію на підключення газових приладів. Вони повинні дотримуватися відповідні приписи, технічні правила і т.п. Установку слід виконувати згідно з чинними національними розпорядженнями і стандартами. Фірми повинні дотримуватися відповідних приписів, технічних правил і т.п.

spotřebičů paliv. TPG 70401 Odběrná plynová zařízení a spotřebiče na plynná paliva v budovách . TPG 80002 Spotřebiče na plynná paliva s relativní hustotou vyšší než vzduch, umístěné v prostorech pod úrovní terénu. Při instalaci spotřebičů musí však být respektovány i ostatní předpisy, např. předpisy stavební, požární, na ochranu památkových budov, na ochranu proti nebezpečí výbuchu a pod. Certifikace plynových topidel byla provedena podle předpisů: Nařízení vlády č. 22/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na spotřebiče plynových paliv. ČSN 06 1401 Lokální spotřebiče na plynná paliva. Základní ustanovení ČSN EN 613 Konvekční kamna na plynná paliva Včetně souvisejících předpisů s těmito normami.	komínov a dymovodov a pripájanie spotrebičov plyných palív Nariadenie vlády č. 393/1999 Z.z., ktorým sa stanovujú technické požiadavky na spotrebiče plyných palív. Pri inštalácii spotrebičov podľa týchto predpisov musia byť však rešpektované aj ďalšie nadväzné predpisy, napr. predpisy stavebné, požiarne, na ochranu pamiatkových budov, na ochranu proti nebezpečenstvu výbuchu a pod. Certifikácia plynových vykurovacích telies bola vykonaná podľa predpisov: STN EN 613 Samostatné konvekčné ohrievače na plynne palivá Vrátane predpisov súvisiacich s touto normou.			
--	---	--	--	--

4.1. UMÍSTĚNÍ PLYNOVÉHO TOPIDLA	4.1. UMIESTNENIE PLYNOVÉHO VYKUROVACIEHO TELESA	4.1. UMIEJSCOWIENIE GAZOWEGO OGRZEWACZA POMIESZCZEŃ	4.1. МЕСТО УСТАНОВКИ ГАЗОВОГО ОБОГРЕВАТЕЛЯ	4.1. МІСЦЕ УСТАНОВКИ ГАЗОВОГО ОБІГРІВАЧА
Plynové topidlo je určeno do prostředí dle ČSN 332000-3 se specifikací dle ČSN 33 2000-5-51 (v prostorách normálních) a dle TPG 70401. Topidla lze umístit v místech, kde jej můžeme připojit na potrubí přívodu plynu a kde jej můžeme připojit ke komínu. Topidla jsou tepelné spotřebiče, kterých umístění a instalace musí odpovídat platné projektové dokumentaci a příslušným předpisům TPG 70401, ČSN EN 73 4201, TPG 80002, ČSN 38 6462, ČSN 06 1008 a ČSN 73 0823. Tyto topidla tzv. otevřeného typu mohou být umístěna jenom v těch místnostech, kde je zajištěn přívod vzduchu pro spalování dle příslušných norem a předpisů. Nesmí být umístěna v místnostech, ve kterých se vytváří podtlak vlivem sacích ventilátorů, s výjimkou sacích zařízení nad sporákem. Topidla jsou navrženy pro montáž na nehořlavou zeď, přičemž minimální vzdálenost mezi spodní částí krytu a úrovní podlahy má být 90 mm (MORA 6143), resp. 60 mm (MORA 6153). Jestliže je topidlo umístěno v pravém rohu místnosti, doporučuje se minimální vzdálenost mezi pravou	Plynové vykurovacie telesá MORA 6143 a MORA 6153 sú určené do prostredia bez agresívnych pár s teplotou okolia nad 0 °C. Vykurovacie telesá je možné umiestniť na miestach, kde ich môžeme pripojiť na potrubie prívodu plynu a na kominové teleso. Vykurovacie telesá sú tepelné spotrebiče, ktorých umiestnenie a inštalácia musí zodpovedať platnej projektovej dokumentácii a príslušným predpisom (STN 38 6460, STN 73 4210, STN 734201, STN 73 0823 a STN 73 0823. Tieto vykurovacie telesá tzv. otvoreného typu môžu byť umiestnené len v tých miestnostiach, kde je zabezpečený prívod vzduchu pre spaľovanie podľa príslušných noriem a predpisov. Nesmú byť umiestnené v miestnostiach, v ktorých sa vytvára podtlak vplyvom sacích ventilátorov, s výnimkou sacích zariadení nad sporákom. Vykurovacie telesá sú navrhnuté pre montáž na nehoľavú stenu, pričom minimálna vzdialenosť medzi spodnou časťou krytu a úrovňou podlahy má byť 90 mm (MORA 6143), resp. 60 mm (MORA 6153). Ak je vykurovacie teleso umiestnené v pravom rohu	Ogrzewacze gazowe MORA 6143 i MORA 6153 przeznaczone są do stosowania w otoczeniu, w którym brak par agresywnych, a temperatura przekracza 0 °C. Ogrzewacze można umieszczać w miejscach, gdzie istnieje możliwość ich zasilania z instalacji gazowej i podłączenia do kominu. Ogrzewacze gazowe są urządzeniami ciepłymi, których umiejscowienie i instalacja muszą spełniać wymagania obowiązującej dokumentacji projektowej i przepisów prawa. Ogrzewacze z otwartą komorą spalania, mogą być instalowane wyłącznie w takich pomieszczeniach, w których będzie zapewnione doprowadzenie powietrza do spalania zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami. Nie mogą być umieszczone w pomieszczeniach, w których wytwarzane jest podciśnienie przez wentylatory wyciągowe. Ogrzewacze gazowe przeznaczone są do montażu na ścianie niepalnej, przy czym minimalna odległość pomiędzy dolną częścią obudowy i poziomem podłogi musi wynosić 90 mm (MORA 6143) lub 60 mm (MORA 6153). Jeśli ogrzewacz umieszczony	Газовый обогреватель предназначен для установки в среде согласно ЧГС 332000-3 со спецификацией по ЧГС 33 2000-5-51 (в стандартных помещениях), а также по TPG 70401. Обогреватели могут быть установлены в местах, где существует возможность подсоединить их к трубе подачи газа и к дымоходу. Обогреватели являются тепловыми приборами, установка и место расположения которых должны соответствовать действующей проектной документации и соответствующим предписаниям TPG 70401, ЧГС ЕС 73 4201, TPG 80002, ЧГС 38 6462, ЧГС 06 1008 и ЧГС 73 0823. Такие обогреватели т. наз. открытого типа могут быть установлены только в тех помещениях, где обеспечена подача воздуха для сжигания согласно действующим предписаниям и стандартам. Их запрещено устанавливать в помещениях, где возникает частичный вакуум под воздействием всасывающих вентиляторов, за исключением всасывающих устройств над плитой. Обогреватели разработаны для монтажа на негорючую стену, причём минимальное расстояние между нижней частью кожуха и уровнем пола	Газовий обігрівач призначений для установки в середовищі згідно з ЧГС 332000-3 зі специфікацією за ЧГС 33 2000-5-51 (у стандартних приміщеннях), а також за TPG 70401. Обігрівачі можуть бути встановлені у місцях, де існує можливість під'єднати їх до труби подачі газу і до димоходу. Обігрівачі є тепловими приладами, установка і місце розташування яких повинні відповідати проектній документації та відповідним розпорядженням TPG 70401, ЧГС ЕС 73 4201, TPG 80002, ЧГС 38 6462, ЧГС 06 1008 і ЧГС 73 0823. Такі обігрівачі т. зв. відкритого типу можуть бути встановлені тільки в тих приміщеннях, де забезпечена подача повітря для спалювання згідно з діючими приписами і стандартами. Їх заборонено встановлювати в приміщеннях, де виникає частковий вакуум під впливом всмоктуючих вентиляторів, за винятком всмоктуючих пристроїв над плитою. Обігрівачі розроблені для монтажу на негорючу стіну, причому мінімальна відстань між нижньою частиною кожуха і рівнем підлоги повинна бути

boční stěnou krytu a rohem místnosti 460 mm (MORA 6143), resp. 250 mm (MORA 6153), aby byla umožněna demontáž hořáku při opravách. Jestliže tuto vzdálenost nelze dodržet a je nutno provést inspekci hořáku, topidlo může být jednoduše a rychle demontováno ze své polohy na zdi tak, že se odpojí přívod plynu a vyjme se výměník ze zadní stěny. Jestliže je topidlo umístěno v levém rohu místnosti, povoluje se minimální vzdálenost mezi levou boční stěnou krytu a rohem místnosti 50 mm, aby se umožnila v případě potřeby snadná demontáž krytu.	miestnosti, doporučuje sa minimálna vzdialenosť medzi pravou bočnou stenou a rohom miestnosti 460 mm (MORA 6143), resp. 250 mm (MORA 6153), aby bola umožnená demontáž horáka pri opravách. Keď nie je možné túto vzdialenosť dodržať a je nutné realizovať prehliadku horáka, vykurovacie teleso môže byť jednoducho a rýchlo demontované zo svojej polohy na stene tak, že sa odpojí prívod plynu a vyberie sa výmenník zo zadnej steny. Ak je vykurovacie teleso umiestnené v ľavom rohu miestnosti, povoľuje sa minimálna vzdialenosť medzi ľavou bočnou stenou krytu a rohom miestnosti 50 mm, aby sa umožnila v prípade potreby ľahká demontáž krytu.	jest w prawym narożniku pomieszczenia zaleca się aby minimalna odległość pomiędzy prawą ścianą boczną obudowy a narożnikiem pomieszczenia wynosiła 460 mm (MORA 6143) lub 250 mm (MORA 6153) aby możliwy był demontaż palnika przy naprawach. Jeśli niemożliwe jest zachowanie odległości a konieczne jest wykonanie przeglądu palnika, ogrzewacz może być bezproblemowo i szybko zdemontowany w taki sposób, że odłączy się doprowadzenie gazu i zdemontuje wymiennik ze ścianki tyłnej. Jeśli ogrzewacz umiejscowiony jest w lewym narożniku pomieszczenia, dopuszcza się minimalną odległość pomiędzy lewą ścianą boczną obudowy a narożnikiem pomieszczenia wynoszącą 50 mm, tak aby możliwe było bezproblemowe zdemontowanie obudowy.	должно быть 90 мм (MORA 6143), или 60 мм (MORA 6153). В случае, когда обогреватель установлен в правом углу помещения, рекомендуемое минимальное расстояние между правой боковой стенкой кожуха и углом помещения должно составлять 460 мм (MORA 6143), или 250 мм (MORA 6153), чтобы была обеспечена возможность демонтажа горелки при ремонте. В случае невозможности обеспечения указанного расстояния и при возникновении необходимости выполнить проверку горелки обогреватель можно легко и быстро снять со стены, отсоединив подачу газа и удалив обменник с задней стенки. Если обогреватель установлен в левом углу помещения, то минимальное допустимое расстояние между левой боковой стенкой кожуха и углом помещения составляет 50 мм, что позволяет легко демонтировать кожух в случае необходимости.	90 мм (MORA 6143), або 60 мм (MORA 6153). У випадку, коли обігрівач встановлений в правому куті приміщення, рекомендована мінімальна відстань між правою боковою стінкою кожуха і кутом приміщення має становити 460 мм (MORA 6143), або 250 мм (MORA 6153), щоб була забезпечена можливість демонтажу пальника при ремонті. У разі неможливості забезпечення вказаної відстані і при виникненні необхідності виконати перевірку пальники обігрівач можна легко і швидко зняти зі стіни після від'єднання подачі газу і видалення обмінника з задньої стінки. Якщо обігрівач встановлений в лівому куті приміщення, то мінімальна допустима відстань між лівою бічною стінкою кожуха і кутом приміщення складає 50 мм, що дозволяє легко демонтувати кожух у разі потреби.
UPOZORNĚNÍ Nad topidlem je nutno zabezpečit volný prostor vysoký min. 200mm kvůli dostatečnému proudění vzduchu. Když je topidlo umístěno ve výklenku nebo je nad ním umístěna policek, max. hloubka výklenku, resp. policek by neměla být větší než 100mm.	UPOZORNENIE Nad vykurovacím telesom je nutné zabezpečiť voľný priestor vysoký min. 200mm kvôli dostatočnému prúdeniu vzduchu. Keď je vykurovacie teleso umiestnené vo výklenku alebo je nad ním umiestnená policek, max. hĺbka výklenku, resp. policek by nemala byť väčšia ako 100mm.	OSTRZEŻENIE: Nad ogrzewaczem musi być zapewniona wolna przestrzeń o wysokości min. 200 mm, która umożliwi prawidłowy obieg powietrza. Jeśli ogrzewacz umieszczony jest we wnęcie albo powyżej umieszczona jest półka, maksymalna głębokość wnętrza ew. półki nie powinna być większa niż 100 mm.	ВНИМАНИЕ Над обогревателем должно быть обеспечено свободное пространство не менее 200 мм в высоту в целях обеспечения достаточной циркуляции воздуха. Если обогреватель установлен в нише или над ним находится полка, то макс. глубина ниши или полки не должна превышать 100 мм.	УВАГА Над обігрівачем слід зберегти вільний простір не менше 200 мм у висоту з метою забезпечення достатньої циркуляції повітря. Якщо обігрівач встановлено в ніші або над ним знаходиться полиця, то макс. глибина ніші або полиці не повинна перевищувати 100 мм.

4.2. POŽÁRNĚ BEZPEČNOSTNÍ POŽADAVKY	4.2. POŽIARNO - BEZPEČNOSTNÉ POŽIADAVKY	4.2. WYMAGANIA BEZPIECZEŃSTWA POŻAROWEGO	4.2. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ	4.2. ВИМОГИ ЩО ДО ПОЖЕЖНОЇ БЕЗПЕКИ
Z hlediska požárně bezpečnostních požadavků je nutno při umístění, instalaci a při provozu respektovat ustanovení ČSN 06 1008. Bezpečná vzdálenost topidel od hořlavých hmot: ve směru hlavního sálání 500mm, v ostatních směrech 200mm	Z hľadiska požiarnej bezpečnostných požiadaviek je nutné pri umiestňovaní, inštalácii a pri prevádzke rešpektovať ustanovenia STN 92 0300. Bezpečná vzdialenosť vykurovacích telies od horľavých hmôt: v smere hlavného sálania 500mm, v ostatných smeroch 200mm	Ze względu na wymagania bezpieczeństwa pożarowego konieczne jest, przy umieszcawianiu, instalacji i eksploatacji respektowanie postanowień odpowiednich przepisów. Odległość bezpieczna ogrzewaczy od materiałów palnych: w kierunku promieniowania głównego 500mm w pozostałych kierunkach 200mm	С точки зрения требований по пожарной безопасности необходимо при расположении, установке и при эксплуатации соблюдать требования положений ЧГС 06 1008. Безопасное расстояние обогревателей от горючих материалов: в направлении главного излучения 500мм в остальных направлениях 200мм	З точки зору вимог з пожежної безпеки необхідно при розташуванні, встановленні та при експлуатації дотримуватися вимог положень ЧДС 06 1008. Безпечна відстань обігрівачів від горючих матеріалів: в напрямку головного випромінювання 500 мм в інших напрямках 200 мм
4.3. ODTAH SPALIN	4.3. ODVOD SPALÍN	4.3. ODPROWADZENIE SPALIN	4.3. ОТВЕДЕНИЕ ПРОДУКТОВ ГОРЕНИЯ	4.3. ВИВЕДЕННЯ ПРОДУКТІВ ГОРІННЯ

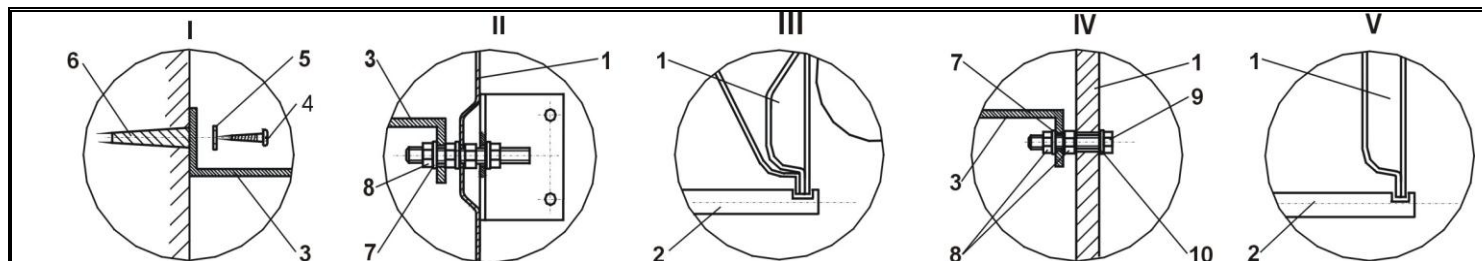


Obr. 6

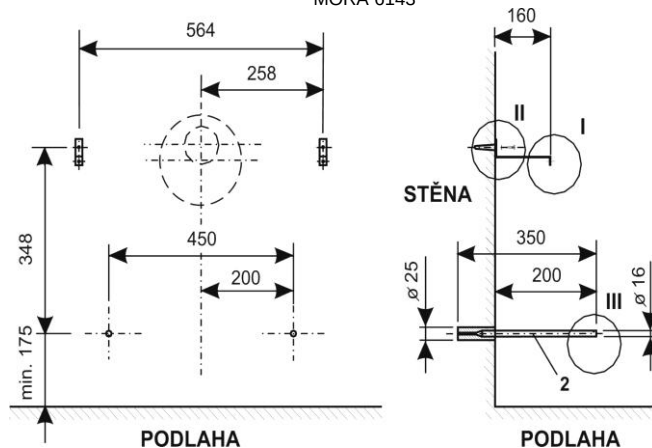
Spaliny se odvádí kouřovodem (obr. 6.) o průměru 90 mm z materiálu chráněného proti korozi (např. zinkováním nebo smaltováním). Užší konec kouřovodu se zasouvá do hrdla přerušovače tahu, do kterého sa opět zasune další část kouřovodu. Směr tohoto zasouvání směrem ke spotřebiči musí zůstat pro všechny díly kouřovodu zachován až ke komínové zděi. Instalace kouřovodu musí být provedena v souladu s platnými normami a souvisejícími předpisy. Vzdálenost mezi ústím přerušovače tahu a vstupem do komína volíme (z hlediska teplot uvnitř komínového průduchu) co nejmenší. V odůvodněných případech lze průměr vlastního dymovodu redukovat (od ústí přerušovače po sopouch) až na min. 60 mm. V tom případě je nutno dodržet příslušné ustanovení platné normy, pojednávající o komínových redukcích.	Spaliny sa odvádzajú dymovodom s priemerom 90 mm z materiálu chráneného proti korózii (napr. zinkovaním alebo smaltovaním). Užší koniec dymovodu sa zasúva do hrdla prerušovača tahu, do ktorého sa opäť zasunie ďalšia časť dymovodu. Smer tohoto zasúvania musí zostať pre všetky diely dymovodu zachovaný od spotrebiča až po otvor do komína. Inštalácia dymovodu musí byť vyhotovená v súlade s platnými normami a súvisiacimi predpismi. Vzdialenosť medzi ústím prerušovača tahu a vstupom do komína volíme (z hľadiska teplôt vo vnútri komínového prieduchu) čo najmenšiu. V odôvodnených prípadoch je možné priemer vlastného dymovodu redukovať (od ústia prerušovača po otvor do komína) až na min. 60 mm. V tomto prípade je nevyhnutné dodržať príslušné ustanovenia STN 73 4201, pojednávajúcej o komínových redukciách.	Spaliny należy odprowadzać przewodem spalinowym (rys. 6.) o średnicy 90 mm wykonanego z materiału odpornego na korozję (np. stal ocynkowana lub emaliowana). Węższy koniec tego przewodu, należy wsunąć w kołnierz przerywacza ciągu. Do szerszego końca wsuwany następnie elementy przewodu spalinowego. Ten kierunek wsuwania, musi zostać utrzymany dla wszystkich elementów przewodu spalinowego aż do połączenia z kominem. Instalacja przewodu spalinowego, musi być wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami. Odległość pomiędzy końcem przerywacza ciągu a wejściem do komina, powinna być jak najmniejsza (ze względu na wysoką temperaturę w przewodzie). W udokumentowanych przypadkach, można zmniejszyć średnicę przewodu spalinowego (od wylotu z przerywacza ciągu aż do komina) do min. 60 mm. W tym przypadku, należy wypełniać stosownie postanowienia aktualnych norm dotyczących redukcji przewodów kominowych.	Продукты горения отводит дымовая труба (рис. 6.) с диаметром 90 мм из материала с защитой против коррозии (например, оцинкованный или эмалированный). Более узкий конец дымовой трубы вставляется в горловину прерывателя тяги, в который дальше вставляется следующая часть дымовой трубы. Направление такого засовывания по направлению к прибору должно быть сохранено для всех частей дымовой трубы вплоть до самого хомута дымохода. Установку следует выполнять согласно действующим нормам и связанным предписаниям. Расстояние между устьем прерывателя тяги и входом в дымоход следует выбрать (с точки зрения температуры внутри продушины дымохода) как можно меньшее. В обоснованных случаях можно диаметр собственно дымовой трубы редуцировать (от устья прерывателя до дымохода) до мин. 60 мм. В таком случае необходимо соблюдать соответствующие положения действующего стандарта для редукции дымохода.	Продукти горіння відводить димова труба (мал. 6.) з діаметром 90 мм з матеріалу з захистом проти корозії (наприклад, оцинкована або емальована). Більш вузький кінець димової труби вставляється в горловину переривника тяги, в який далі вставляється наступна частина димової труби. Напрямок такого засування у напрямку до приладу має бути збережено для всіх частин димової труби аж до самого хомута дымоходу. Установку слід виконувати згідно з чинними національними розпорядженнями і стандартами. Відстань між горлом переривника тяги і входом у дымохід слід обрати (з точки зору температури всередині продушвини дымохода) якомога меншою. В обґрунтованих випадках можна діаметр власне димової труби редукувати (від горла переривника до дымоходу) до мин. 60 мм. У такому випадку необхідно дотримуватися відповідних положень чинного стандарту для редукції дымоходу.
--	---	---	--	--

4.4. INSTALACE NA NEHOŘLAVÉ STĚNĚ	4.4. INŠTALÁCIA NA NEHORĽAVEJ STENE	4.4. INSTALACJA NA ŚCIANIE NIEPALNEJ	4.4. УСТАНОВКА НА НЕГОРЮЧУЮ СТЕНУ	4.4. УСТАНОВКА НА НЕГОРЮЧИХ СТИНАХ
Uložte krabici s topidlem na vodorovnou plochu tak, aby šipky na krabici směřovaly nahoru. Otevřete vrchní část krabice, vyjměte sáček s příslušenstvím a lepenkovou vložku s přerušovačem tahu a se dvěma konzolami. Následně vytáhněte plynové topidlo z krabice. U topidla 6153 odstraňte z oválních otvorů na zadní stěně lepenku, která zajišťuje plášť plynového topidla při přepravě. Opatrně (aby nedošlo k poškození trubičky přívodu plynu do zapalovacího hořáku) vysuňte ze závěsu v horní části a z háčků na bočních stěnách technologickou část topidla a vyjměte ji z pláště. Samotný plášť opět zasuňte do krabice, aby v průběhu instalace nedošlo k jeho poškození. Plynové topidlo MORA 6143, resp. MORA 6153 je určeno pro uchycení na nehořlavou stěnu, takže neklade žádné požadavky na zastavěnou plochu. Je zavěšeno na zazděných konzolách (2) a ke zdi je přichyceno držáky (3) přišroubovanými pomocí přiložených vrutů A4x20 (4) a podložek 4,3 (5) do předem zabudovaných špalíků, nebo nejlépe do hmoždinek H6 (6). Vzájemné umístění konzol a držáku je patrné z rozměrových dispozic na obr. 7 - MORA 6143 a na obr. 8 -	Uložte škatuľu s vykurovacím telesom na vodorovnú plochu tak, aby šípky na škatuli smerovali nahor. Otvorte vrchnú časť škatule, vyberte malú škatuľu s príslušenstvom a lepenkovú vložku s prerušovačom tahu a s dvoma konzolami. Potom vytiahnite plynové vykurovacie teleso zo škatule. Pri vykurovacom telese MORA 6153 odstráňte z oválnych otvorov na zadnej stene lepenku, ktorá zabezpečuje plášť plynového vykurovacieho telesa pri preprave. Opatrne (aby nedošlo k poškodeniu rúrky prívodu plynu do zapalovacieho horáka) vysuňte zo závesu v hornej časti a z háčikov na bočných stenách technologickú časť vykurovacieho telesa a vyberte ju z plášťa. Samotný plášť opäť zasuňte do škatule, aby v priebehu inštalácie nedošlo k jeho poškodeniu. Plynové vykurovacie teleso MORA 6143, resp. MORA 6153 je určené pre uchytenie na nehorľavú stenu, takže nekladie žiadne požiadavky na zastavanú plochu. Je zavesené na zamurovaných konzolách (2) a k stene je prichytené držiakmi (3), priskrutkovanými pomocou priložených vrutov A4x20 (4) a podložiek 4,3 (5) do vopred zabudovaných špalíkov, alebo najlepšie do hmoždienok H6 (6).	Opakowanie ogrzewacza położyć na powierzchni poziomej w taki sposób, aby strzałki na kartonie skierowane były do góry. Otworzyć górną część kartonu, wyciągnąć woreczek z wyposażeniem oraz przerywacz ciągu i dwie konsole z wkładki kartonowej. Następnie wyciągnąć obudowę ogrzewacza gazowego z kartonu. W ogrzewaczach typ 6153 należy wyjąć wyznaczony z owalnych otworów w kartonie zabezpieczających ogrzewacz podczas transportu. Ostrożnie (aby nie doszło do uszkodzenia rurki doprowadzenia gazu do palnika zapalającego) wysunąć z wieszaka w części górnej i z haczyków na ścianach bocznych część technologiczną ogrzewacza i wyciągnąć ją z obudowy. Sam płaszcz (obudowę) ponownie wsunąć do opakowania aby nie doszło do jego uszkodzenia. Ogrzewacz gazowe MORA 6143 i 6153, przeznaczone są do montażu na niepalnej ścianie. Zawieszane są na konsolach ściennych (2) i mocowane do ściany przy pomocy uchwyty (3), przykręcanych za pomocą załączonych śrub A4x20 (4) i podkładek 4,3 (5) do wcześniej przygotowanych kołków. Wzajemne rozmieszczenie konsol i uchwytów jest zgodne	Положить коробку с обогревателем на горизонтальную поверхность так, чтобы стрелки на коробке были направлены вверх. Открыть верхнюю часть коробки, вынуть мешочек с принадлежностями, прерывателем тяги и двумя кронштейнами. Затем вынуть газовый обогреватель из коробки. У обогревателя 6153 снять с овальных отверстий на задней стенке картон, который защищает кожух газового обогревателя при перевозке. Осторожно (так, чтобы не повредить трубочку подачи газа к запальной горелке) снять с подвесок в верхней части и с крючков на боковых стенках технологическую часть обогревателя и вынуть её из кожуха. Собственно кожух снова засунуть в коробку, чтобы избежать его повреждения в ходе установки. Газовый обогреватель MORA 6143 или MORA 6153 предназначен для крепления на негорючую стену, поэтому не имеет каких-либо требований в отношении застроенной площади. Он подвешен на встроённых в стену кронштейнах (2) и прикреплён к стене держателями (3),	Покласти коробку з обігрівачем на горизонтальну поверхню так, щоб стрілки на коробці були спрямовані вгору. Відкрити верхню частину коробки, вийняти мішечок з приладдям, переривником тяги і двома кронштейнами. Потім витягнути газовий обігрівач з коробки. У обігрівача 6153 зняти з овальних отворів на задній стінці картон, який захищає кожух газового обігрівача при перевезенні. Обережно (так, щоб не пошкодити трубочку подачі газу до запального пальника) зняти з підвісок у верхній частині і з гачків на бічних стінках технологічну частину обігрівача і вийняти її з кожуха. Власне кожух знову засунути в коробку, щоб уникнути його пошкодження під час установки. Газовий обігрівач MORA 6143 або MORA 6153 призначений для кріплення на стіну негорючу, тому не має жодних вимог щодо забудованої площі. Він підвішений на вбудованих в стіну кронштейнах (2) і прикріплені до стіни держакami (3), пригвинченими за допомогою доданих шурупів A4x20 (4) і шайб 4,3 (5) до попередньо вбудованим колодкам або, що краще, за допомогою шпонок

MORA 6153. Tyto rozměry je třeba dodržet (nejlépe pomocí šablony např. z tvrdšího papíru). Topidlo zasuněte spodní hranou zadní stěny (1) do výřezu v zabudovaných konzolách (2). Přesahující části šroubů M6, vyčnívající ze zadní stěny zasuněte do otvoru držáků (3) a přišroubujte pomocí matic M6 (8) a podložek 6,4 (7). Instalaci přerušovače tahu a následného kouřovodu přenechte příslušným odborníkům !	Vzájomné rozmiestnenie konzol a držiakov je zrejme z rozmerových dispozícií na obr. 7 - MORA 6143 a na obr. 8 - MORA 6153. Tieto rozmery je potrebné dodržať (najlepšie pomocou šablóny napr. z tvrdšieho papiera). Vykurovacie teleso zasuněte spodnou hranou zadnej steny (1) do výřezu v zabudovaných konzolách (2). Presahujúcu časť skrutiek M6, vyčnievajúcu zo zadnej steny zasuněte do otvorov držiakov (3) a priskrutkujte pomocou matic M6 (8) a podložiek 6,4 (7). Instaláciu dymovodu prenechajte príslušným odborníkom!	z wymiarami na rys.7 - MORA 6143 lub na rys. 8 - MORA 6153. Wymiary te należy koniecznie zachować (przez zastosowanie szablonu, najlepiej wykonanego z twardego papieru). Ogrzewacz, należy wsunąć dolną krawędzią tylniej ściany (1) do rowka w zamontowanych już konsolach (2). Wystającą część śruby M6 ze ściany tylniej, należy wsunąć do otworu uchwytu (3) a następnie przykręcić za pomocą nakrętek M6 (8) i podkładek 6,4 (7). Instalację przerywacza ciągu oraz kolejnych elementów przewodu spalinowego należy zlecić wyspecjalizowanej firmie !	привинченными при помощи прилагающихся шурупов А4х20 (4) и шайб 4,3 (5) к предварительно встроенным колодкам или, предпочтительно, при помощи шпонок Н6 (6). Взаимное расположение кронштейнов и держателей определяют размеры, указанные на рис. 7 - MORA 6143 и на рис. 8 - MORA 6153. Эти размеры необходимо соблюдать (лучше всего - при помощи шаблона, например, из картона). Обогреватель засунуть нижней кромкой задней стенки (1) в паз во встроенных кронштейнах (2). Выступающие части винтов М6, которые торчат из задней стенки, засунуть в отверстия держателей (3) и привинтить при помощи гаек М6 (8) и шайб 6,4 (7). Установку прерывателя тяги и последующей части дымовой трубы следует доверить специалистам!	Н6 (6). Взаємне розташування кронштейнів і держаків керується розмірами, вказаними на мал. 7 - MORA 6143 і на мал. 8 - MORA 6153. Ці розміри необхідно дотримувати (найкраще - за допомогою шаблону, наприклад, з картону). Обігрівач засунути нижнім краєм задньої стінки (1) в паз у вбудованих кронштейнах (2). Виступаючі частини гвинтів М6, які стирчать із задньої стінки, засунути в отвори держаків (3) і пригвинтити за допомогою гайок М6 (8) і шайб 6,4 (7). Установку переривника тяги і продовження димової труби слід довірити фахівцям!
1. Zadní stěna topidla	1. Zadná stena vykurovacieho telesa	1. Ściana tylna ogrzewacza	1. Задняя стенка обогревателя	1. Задня стінка обігрівача
2. Konzola	2. Konzola	2. Konsola	2. Кронштейн	2. Кронштейн
3. Držák	3. Držiak	3. Uchwyt	3. Держатель	3. Держак
4. Vrut A4x20	4. Vrut A4x20	4. Wkręt A4x20	4. Шуруп A4x20	4. Шуруп A4x20
5. Podložka plochá 4,3	5. Podložka plochá 4,3	5. Podkładka 4,3	5. Шайба плоская 4,3	5. Шайба пласка 4,3
6. Hmoždinka H6	6. Hmoždinka H6	6. Kołek H6	6. Шпонка H6	6. Шпонка H6
7. Podložka plochá 6,4	7. Podložka plochá 6,4	7. Podkładka 6,4	7. Шайба плоская 6,4	7. Шайба пласка 6,4
8. Matice M6	8. Matica M8	8. Nakrętka M8	8. Гайка M6	8. Гайка M6
9. Šroub M6x16	9. Skrutka M6x16	9. Śruba M6x16	9. Винт M6x16	9. Гвинт M6x16
10. Podložka vějířová 6,4	10. Podložka vejárovitá 6,4	10. Podkładka 6,4	10. Шайба веерная 6,4	10. Шайба віялова 6,4

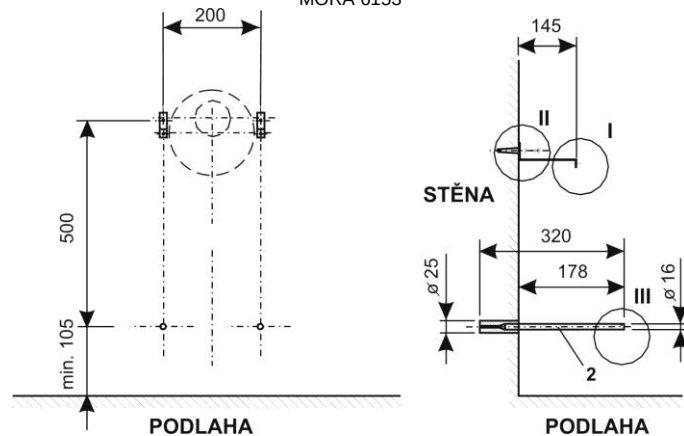


MORA 6143



Obr. 7

MORA 6153



Obr. 8

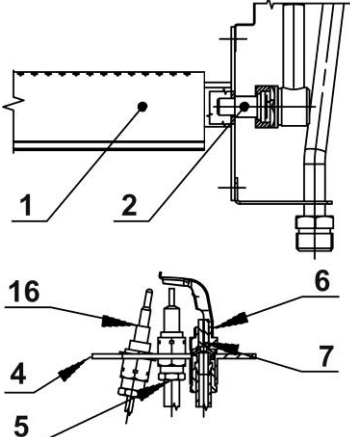
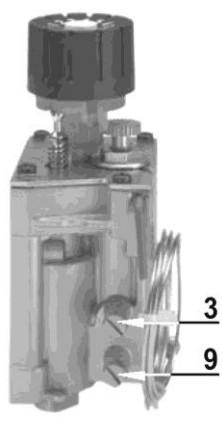
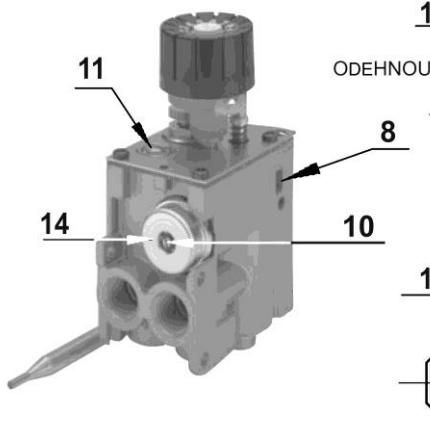
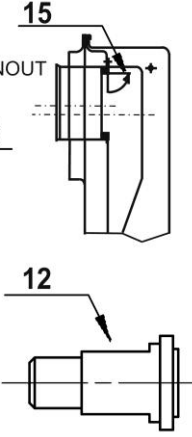
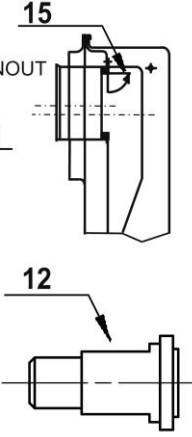
4.5. PŘÍPOJKA PŘÍVODU PLYNU	4.5. PRÍPOJKA NA PRÍVOD PLYNU	4.9. PRZYŁĄCZE GAZU	4.5. ВВОД ПОДАЧИ ГАЗА	4.5. ВХІД ПОДАЧІ ГАЗУ
Rozměr přípojky na topidle je ISO 228 -1/ G 1/2. Do připojovacího potrubí je třeba před vstup do topidla vložit plynový kohout dle TPG 70401. Připojení je nutné realizovat v souladu s normami a předpisy	Rozmer prípojky na vykurovacom telesu je ISO 228-1/G1/2. Do pripojovacieho potrubia je potrebné pred vstup do vykurovacieho telesa vložiť plynový kohút. Pripojenie je nutné realizovať v súlade	Przyłącze o średnicy 1/2" (ISO 228-1/G1/2"). Na przyłączy należy zastosować zawór gazowy. Podłączenie urządzenia do instalacji gazowej musi spełniać obowiązujące w Polsce	Размеры ввода на обогревателе - ISO 228 -1/ G 1/2. В соединительную трубу необходимо перед вводом в обогреватель установить газовый кран согласно TPG 70401. Подсоединение	Розміри входу на обігрівачі - ISO 228 -1/ G 1/2. У з'єднувальну трубу необхідно перед входом в обігрівач встановити газовий кран згідно з TPG 70401. Підключення має бути

ČSN 38 6462 a ČSN EN 1775.	s normami a predpismi STN 38 6460 a STN EN 1775.	przepisy i normy.	должно быть выполнено согласно требованиям стандартов и предписаний ЧГС 38 6462 и ЧГС ЕС 1775.	зроблено відповідно до вимог стандартів і приписів ЧДС 38 6462 і ЧДС ЕС 1775.
Przyłączenie ogrzewacza do instalacji gazu propan-butan musi być wyposażone w reduktor gazu, który posiada właściwe parametry oraz Certyfikat Bezpieczeństwa. Przewód elastyczny łączący ogrzewacz z reduktorem (osadzonym na butli), również musi posiadać Certyfikat Bezpieczeństwa. Przewód ten należy okresowo wymieniać - przed upływem daty przydatności określonej przez producenta. Obie końcówki przewodu muszą być zabezpieczone przed spadaniem - poprzez opaski zaciskowe. Przewód ten musi być odporny na działanie gazów, olejów i posiadać wytrzymałość co najmniej 300 kPa. Jego długość nie może przekraczać 3 m. Do zasilania ogrzewacza może być stosowany gaz płynny (propan-butan) w butlach pod warunkiem instalowania w jednym mieszkaniu lub lokalu użytkowym nie więcej niż dwóch butli przyłączonych do urządzeń gazowych o zawartości gazu do 11 kg każda. W takim przypadku należy spełnić następujące warunki: - butle umieszczać w odległości co najmniej 1,5 m od urządzeń promieniujących ciepło (grzejniki, piece i.t.p.), - butli nie umieszczać w pobliżu urządzeń powodujących iskrzenie, - butle instalować w pozycji pionowej oraz zabezpieczać przed uderzeniem, przewróceniem lub przypadkowym przemieszczeniem. - temperatura pomieszczeń w których instaluje się butle, nie może przekraczać 35° C.				
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ Při instalaci zajistěte vstupní nástavec topidla proti pootočení (např. dalším montážním klíčem), aby se neporušila těsnost plynové instalace topidla.	DŮLEŽITÉ UPOZORNENIE Pri inštalácii zabezpečte vstupný nástavec vykurovacieho telesa proti pootočeniu (napr. ďalším montážnym kľúčom), aby sa neporušila tesnosť plynovej inštalácie vykurovacieho telesa.	WAŻNE OSTRZEŻENIE! Podczas instalowania ogrzewacza należy zabezpieczyć króciec przyłączeniowy gazu przed przekręceniem (np. przy pomocy drugiego klucza montażowego) aby nie mogły powstać nieszczelności w układzie zasilania gazem. Króciec przyłączeniowy do instalacji gazowej zakończony jest gwintem cylindrycznym G 1/2". Gwint ten musi być uszczelniony uszczelką.	ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ При установке следует заблокировать входную наставку обогревателя против прокручивания (например, ещё одним монтажным ключом), чтобы не была нарушена герметичность газовой системы обогревателя.	ВАЖЛИВЕ ПОПЕРЕДЖЕННЯ При установці слід заблокувати вхідну надставку обігрівача проти прокручування (наприклад, ще одним монтажним ключем), щоб не була порушена герметичність газової системи обігрівача.
4.6. REGULÁTOR TLAKU	4.6. REGULÁTOR TLAKU	4.6. REGULATOR CIŚNIENIA	4.6. РЕГУЛЯТОР ДАВЛЕНИЯ	4.6. РЕГУЛЯТОР ТИСКУ
Součástí termoregulatoru u plynových topidel MORA 6143, 6153 je též regulátor vstupního tlaku plynu.	Súčasťou termoregulačného ventilu plynových vykurovacích telies MORA 6143 a MORA 6153 je aj regulátor vstupného tlaku plynu.	Częścią termoregulatora ogrzewacza (MORA 6143, 6153) jest regulator ciśnienia gazu.	Частью терморегулятора у газовых обогревателей MORA 6143, 6153 является также регулятор давления газа на входе.	Частинною терморегулятора у газових обігрівачів MORA 6143, 6153 є також регулятор тиску газу на вході.

4.7. OBSLUHA	4.7. OBSLUHA	4.7. OBSŁUGA	4.7. ОБСЛУЖИВАНИЕ	4.7. ОБСЛУГОВУВАННЯ
Viz Návod k obsluze a údržbě. Topidlo je ve výrobním závodě seřizeno na kategorii plynu uvedenou na typovém štítku (na boční stěně tělesa topidla z vnitřní strany). Spotřeba plynu hlavního a zapalovacího hořáku je daná ve výrobním závodě namontovanými tryskami pro konkrétní druh plynu. Do hořákových skupin a do ovládacích prvků topidel je kategoricky zakázáno jakkoliv zasahovat, s výjimkou přestavby topidla na jiný druh plynu pracovníkem oprávněné firmy (viz. kap. 5.).	Pozří Návod na obsluhu a údržbu. Vykurovací těleso je vo výrobnom závode nastavené na kategóriu plynu uvedenú na typovom štítku (na prednej strane plášt'a z vnútornej strany). Spotreba plynu hlavného a zapalovacieho horáka je daná vo výrobnom závode namontovanými dýzami pre konkrétny druh plynu. Do horákových skupín a do ovládacích prvkov vykurovacích telies je kategoricky zakázané akokoľvek zasahovať, s výnimkou prestavby vykurovacieho telesa na iný druh plynu pracovníkom oprávnenej firmy (viď kap. 5.).	Patrz Instrukcja obsługi i konserwacji. Ogrzewacze pomieszczeń dostosowane są przez producenta do określonego rodzaju gazu, który podany jest na tabliczce znamionowej (na wewnętrznej stronie bocznej ścianki obudowy). Zużycie gazu przez palnik główny i zapalający określone jest przez producenta montującego dysze dostosowane do konkretnego rodzaju gazu. Nie wolno samodzielnie ingerować w części gazow' ogrzewaczy. Dopuszczalne jest dostosowanie urządzenia do innego rodzaju gazu wykonywane przez uprawnione osoby (patrz rozdział 5).	См. Руководство по эксплуатации и техобслуживанию. На заводе-производителе обогреватель отрегулирован для категории газа, указанной на типовом щитке (на боковой стенке кожуха обогревателя с внутренней стороны). Расход газа у главной и запальной горелки зависит от установленных на заводе-производителе форсунок для конкретного вида газа. В систему горелок и элементов управления обогревателя строго запрещено вмешиваться каким-либо способом, за исключением перестройки обогревателя для сжигания газа другого типа, которую выполняет работник лицензированной фирмы (см. гл. 5.).	См. Керівництво з експлуатації та техобслуговування. На заводі виробника обігрівач відрегульований для категорії газу, зазначеної на типовому щитку (на бічній стінці кожуха обігрівача з внутрішньої сторони). Витрата газу у головного і запального пальника залежить від форсунок для конкретного газу, встановлених на заводі виробника. У систему пальників і елементів управління обігрівача суворо заборонено втручатися будь-яким способом, за винятком перебудови обігрівача для спалювання газу іншого типу, яку виконує працівник ліцензованої фірми (див. ст. 5.).
4.8. ÚDRŽBA	4.8. ÚDRŽBA	4.8 KONSERWACJA	4.8.ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	4.8.ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ
Termoregulátory u plynových topidel MORA 6143, 6153 není zapotřebí mazat. V rámci periodické údržby, kterou doporučujeme provádět jednou za dva roky by měly být prověřeny následující funkce plynových topidel: • u topidel MORA 6143, 6153 funkce termoregulatoru (kontrola maximálního výkonu, regulace výkonu, regulace teploty, funkce pojistky plamene a stop tlačítka),	Termoregulačné ventily plynových vykurovacích telies MORA 6143 a MORA 6153 nie je potrebné mazať. V rámci periodickej údržby, ktorú odporúčame vykonávať raz za dva roky, by mali byť skontrolované nasledujúce funkcie plynových vykurovacích telies: • funkcia termoregulačného ventilu (kontrola maximálneho výkonu, regulácie výkonu, regulácie teploty),	Zawory termoregulacyjne gazowych ogrzewaczy MORA 6143 i MORA 6153 nie wymagają smarowania. W ramach konserwacji okresowej, którą zalecamy wykonywać raz na dwa lata, należy skontrolować następujące funkcje ogrzewaczy gazowych: • działanie termoregulatora (kontrola mocy maksymalnej, regulacja mocy, regulacja temperatury), • działanie zapalacza	Терморегуляторы у газовых обогревателей MORA 6143, 6153 не требуют смазки. В рамках периодического техобслуживания, которое рекомендуем проводить один раз в два года, следует проверить нижеуказанные функции газовых обогревателей: • у обогревателей MORA 6143, 6153 - функцию терморегулятора (проверка максимальной мощности, регуляция мощности, регуляция температуры,	Терморегулятори у газових обігрівачів MORA 6143, 6153 не вимагають змащування. У рамках періодичного техобслуговування, яке рекомендуємо проводити один раз у два роки, слід перевірити нижчезазначені функції газових обігрівачів: • у обігрівачів MORA 6143, 6153 - Функцію терморегулятора (перевірка максимальної потужності, регулювання потужності, регулювання

• funkce piezoelektrického zapalovače, • funkce hlavního i zapalovacího hořáku (případně vyčištění), • těsnost všech spojů.	• funkcia piezoelektrického zapalovača, • funkcia hlavného aj zapalovacieho horáka (případně vyčištění), • tesnosť všetkých spojov.	piezoelektrycznego, • działanie palników - głównego i zapalającego ewentualne (przeczystczenie), • szczelność wszystkich połączeń.	функция предохранителя огня, и стоп-кнопки), • функцию пьезоэлектрической зажигалки, • функцию главной и запальной горелки (при необходимости - прочистить), • герметичность всех соединений.	температури, функція запобіжника вогню, і стоп-кнопки), • перевірити функцію п'єзоелектричної запальнички, • функцію головного і запального пальника (при необхідності - прочистити), • герметичність всіх з'єднань.
5. PŘESTAVBA NA JINÝ DRUH PLYNU	5. PRESTAVBA NA INÝ DRUH PLYNU	5. DOSTOSOWANIE DO INNEGO RODZAJU GAZU	5. ПЕРЕСТРОЙКА НА ДРУГОЙ ВИД ГАЗА	5. ПЕРЕБУДОВА НА ІНШИЙ ВИД ГАЗУ
Přestavbu na jiný druh plynu (obr. 9) může provádět jen firma k tomu oprávněná. Údaje o přestavbových dílcích a hodnotách pro nastavování topidel jsou obsaženy v kapitole Technické údaje. Při přestavbě na jiný druh plynu je nutno vyměnit: • trysku hlavního hořáku (2) • trysku zapalovacího hořáku (7) • regulační šroub minimálního výkonu (11) Po výměně obou trysek je nutno seřídit tepelný výkon. Toto seřízení se provádí přímo na termoregulátoru (8). V první řadě je třeba zkontrolovat tlak plynu na vstupu do spotřebiče pomocí U-manometru, který se měří na sondě (9). Jeho hodnota je pro zemní plyn je 20 mbar a pro propan-butan je 30 mbar. Pak následuje vlastní seřízení jmenovitého tepelného výkonu. Toto seřízení se provede pomocí regulačního šroubu (10) na regulátoru tlaku plynu (14), který je součástí	Prestavbu na iný druh plynu (obr. 9) môže vykonávať len firma k tomu oprávnená. Údaje o prestavbových dieloch a o hodnotách pre nastavovanie vykurovacích telies sú obsiahnuté v kap. 3. Pri prestavbe na iný druh plynu je potrebné vymeniť: • dýzu hlavného horáka (2) • dýzu zapalovacieho horáka (7) • regulačnú skrutku minimálneho výkonu (11) Po výmene oboch dýz je nevyhnutné nastaviť tepelný výkon. Toto nastavenie sa vykonáva priamo na termoregulačnom ventile (8). V prvom rade je potrebné skontrolovať tlak plynu na vstupe do spotrebiča pomocou U-manometra, ktorý sa meria na sonde (9). Jeho hodnota pre zemný plyn je 20 mbar a pre propán-bután 30 mbar. Potom nasleduje samotné nastavenie menovitého tepelného výkonu. Toto nastavenie sa vykoná pomocou regulačnej skrutky (10) na	Dostosowania do innego rodzaju gazu (rys. 9) może dokonać tylko autoryzowany serwis firmowy (lista stanowi załącznik karty gwarancyjnej). Dane o elementach potrzebnych przy dostosowaniu oraz dane regulacyjne podane są w rozdziale „Dane Techniczne”. Przy dostosowaniu do innego rodzaju gazy należy wymienić: • dyszę palnika głównego (2) • dyszę palnika zapalającego (7) • wkręt regulacyjny minimalnej mocy cieplnej (11) Przy wymianie obu dysz konieczne jest ustawienie mocy cieplnej. Ustawienia dokonuje się bezpośrednio na termoregulatorze (8). W pierwszym rzędzie należy skontrolować ciśnienie gazu na wejściu do urządzenia przy pomocy U - manometru , dokonując pomiaru na sondzie (9). Jego wartości powinny być następujące: - gaz ziemny E (G 20) – 20mbar - techniczny butan - propan -	Перестройку для сжигания другого вида газа (рис. 9) может осуществить только фирма, имеющая соответствующие полномочия. Данные о компонентах перестройки и значениях для наладки обогrevателей приводятся в главе Технические данные. При перестройке на другой вид газа необходимо заменить: • форсунку главной горелки (2) • форсунку запальной горелки (7) • регулировочный винт минимальной мощности (11) После замены обеих форсунок необходимо отрегулировать тепловую мощность. Эта наладка выполняется непосредственно на терморегуляторе (8). В первую очередь следует проверить давление газа на входе в прибор, которое измеряется на зонде (9) при помощи U-манометра. Значение давления для природного газа составляет	Перебудову для спалювання іншого виду газу (мал. 9) може зробити лише фірма, що має відповідні повноваження. Дані про компоненти перебудови та значення для налагодження обігрівачів приведено у частині Технічні дані. При перебудові на інший тип газу необхідно замінити: • форсунку головного пальника (2) • форсунку запального пальника (7) • регулювальний гвинт мінімальної потужності (11) Після заміни обох форсунок необхідно відрегулювати теплову потужність. Ця налагодження виконується безпосередньо на терморегуляторі (8). У першу чергу слід перевірити тиск газу на вході в прилад, який вимірюється на зонді (9) за допомогою U-манометра. Значення тиску для природного газу становить 20 мбар, а для пропан-бутану - 30 мбар.

termoregulatoru (8). Tlak plynu se v tomto případě měří na sondě pro měření tlaku plynu v hlavním hořáku (3). Jeho hodnoty jsou uvedeny v Tab. 1 (tlak plynu při jmenovitém tepelném příkonu). Stejným způsobem se nastavuje tlak plynu pro minimální tepelný výkon spotřebiče (sporo) a to pomocí regulačního šroubu (11). Tlak plynu v hlavním hořáku (sporo) se nastavuje po ručním přestavení knoflíku termoregulatoru A (obr. 1) v Návodu k obsluze a údržbě vždy z maxima na hodnotu těsně před vypnutím topidla. <u>Při přestavbě topidel MORA 6153 ze zemního plynu na propan-butan je nutno ve výstupním otvoru odvodu spalin výměniku tepla vyhnout směrem dovnitř záslepku (15), která částečně zmenšuje průřez odvodu spalin.</u>	regulatore tlaku plynu (14), ktorý je súčasťou termoregulačného ventilu (8). Tlak plynu sa v tomto prípade meria na sonde na meranie tlaku plynu v hlavnom horáku (3). Jeho hodnoty sú uvedené v Tab. 1 (tlak plynu pri menovitom tepelnom príkone). Rovnakým spôsobom sa nastavuje tlak plynu pre minimálny tepelný výkon spotrebiče (sporo) a to pomocou regulačnej skrutky (11). Tlak plynu v hlavnom horáku (sporo) sa nastavuje po ručnom prestavení gombíka termoregulačného ventilu A (obr.1) v Návode na obsluhu a údržbu vždy z maxima na hodnotu tesne pred vypnutím vykurovacieho telesa. <u>Pri prestavbe vykurovacích telies MORA 6153 zo zemného plynu na propán-bután je nutné vo výstupnom otvore odvodu spalin výmenníka tepla vyhnúť smerom dovnútra záslepku (15), ktorá čiastočne zmenšuje prierez odvodu spalin.</u>	B/P – 36 mbar Potem następuje właściwe ustawienie nominalnej mocy cieplnej. Regulacji tej dokonuje się przy pomocy wkrętu regulacyjnego (10) na regulatorze ciśnienia gazu (14) który jest częścią termoregulatora (8). Ciśnienie gazu w tym przypadku mierzone jest na sondzie pomiaru ciśnienia gazu w palniku głównym (3). Jego wartości podane zostały w tabeli (ciśnienie gazu przy nominalnej mocy cieplnej). W podobny sposób ustawia się ciśnienie gazu wymagane przy minimalnej mocy cieplnej ogrzewacza - przy wymianie wkrętu regulacyjnego (11). Ciśnienie gazu w palniku głównym dla mocy minimalnej, ustawia się po ręcznym przestawieniu pokrętki termoregulatora A (Rys. 1) w Instrukcji Obsługi i Konserwacji. Zawsze z maksimum na wartość krótko przed wyłączeniem ogrzewacza gazowego. <u>Przy dostosowywaniu gazowych ogrzewaczy pomieszczeń MORA 6153 z gazu ziemnego (E) na techniczny propan-butan (B/P) konieczne jest, w otworze wyjściowym wyciągu spalin wymiennika ciepła, odgiąć w kierunku „do środka” zaślepkę (15), która częściowo zmniejsza przekrój odciągu spalin.</u>	20 мбар, а для пропан-бутана - 30 мбар. Затем выполняется собственно наладка номинальной тепловой мощности. Данная наладка выполняется при помощи регулировочного винта (10) на регуляторе давления газа (14), который является частью терморегулятора (8). Давление газа в данном случае измеряется на зонде для измерения давления газа в главной горелке (3). Его значения приведены в Tab. 1 (давление газа при номинальной тепловой мощности). Таким же способом выполняется наладка давления газа для минимальной тепловой мощности прибора (эконом), а именно - при помощи регулировочного винта (11). Давление газа в главной горелке (эконом) регулируется после ручной перестановки ручки терморегулятора А (рис. 1) в Руководстве по эксплуатации и техобслуживанию всегда с максимума до значения непосредственно перед исключением обогревателя. <u>При перестройке обогревателя MORA 6153 с природного газа на пропан-бутан необходимо на выходном отверстии отвода продуктов горения обменника тепла отогнуть по направлению внутрь заглушку (15), которая частично уменьшает сечение отвода продуктов горения.</u>	Потім слід виконати власне налагодження номінальної теплової потужності. Дане налагодження слід робити за допомогою регульовального гвинта (10) на регуляторі тиску газу (14), який є частиною терморегулятора (8). Тиск газу у даному випадку вимірюється на зонді для вимірювання тиску газу в головному пальнику (3). Його значення наведені в Таб. 1 (тиск газу при номінальній тепловій потужності). Таким же способом слід робити налагодження тиску газу для мінімальної теплової потужності приладу (економ), а саме - за допомогою регульовального гвинта (11). Тиск газу в головному пальнику (економ) регулюється після ручної перестановки ручки терморегулятора А (мал. 1) у Керівництві з експлуатації та техобслуговування завжди з максимуму до значення безпосередньо перед вимиканням обігрівача. <u>При перебудові обігрівача MORA 6153 з природного газу на пропан-бутан необхідно на вихідному отворі відводу продуктів горіння обмінника тепла відігнути у напрямку всередину заглушку (15), яка частково зменшує переріз відводу продуктів горіння.</u>
--	--	---	--	---

Pracovník oprávněné organizace, provádějící přestavbu na jiný topný plyn, je povinen původní štítek nastavení nahradit novým štítkem nastavení plynového topidla. Je povinen taky provést záznam o přestavbě v Záručním listu.	Pracovník oprávnenej organizácie, ktorý vykonáva prestavbu na iný vykurovací plyn, je povinný pôvodný štítok nastavenia nahradit' novým štítkom nastavenia plynového vykurovacieho telesa. Je taktiež povinný urobiť záznam o prestavbe v Záručnom liste.	Pracownik uprawnionego serwisu, który dokonuje dostosowania do innego rodzaju gazu, zobowiązany jest do poprawienia - uzupełnienia danych na tabliczce znamionowej (na wewnętrznej stronie bocznej ścianki obudowy) ogrzewacza gazowego. Zobowiązany jest do dokonania stosownego wpisu w Karcie Gwarancyjnej wyrobu.	Работник уполномоченной организации, выполняющий перестройку на другой отопительный газ, обязан первоначальный щиток наладки заменить новым щитком наладки газового обогревателя. Он также обязан сделать запись о перестройке в Гарантийном паспорте	Працівник уповноваженої організації, що виконує перебудову на інший опалювальний газ, зобов'язаний початковий щиток налагодження замінити новим щитком налагодження газового обігрівача. Він також зобов'язаний зробити запис про перебудову в Гарантійному паспорті.
				
1. hlavní hořák 2. tryska hlavního hořáku 3. sonda pro měření výstupního tlaku plynu (před hlavním hořákem) 4. zapalovací hořák 5. elektroda zapalovacího hořáku 6. difúzor zapalovacího hořáku	1. hlavný horák 2. dýza hlavného horáka 3. sonda pre meranie výstupného tlaku plynu (pred hlavným horákom) 4. zapalovací horák 5. elektróda zapalovacieho horáka 6. difúzor zapalovacieho horáka	1 – palnik główny 2 – dysza palnika głównego 3 – sonda do pomiaru naddciśnienia w palniku 4 – palnik zapalający 5 – elektroda palnika zapalającego 6 – dyfuzor palnika zapalającego 7 – dysza palnika zapalającego	1. главная горелка 2. форсунка главной горелки 3. зонд для измерения давления газа на выходе (перед главной горелкой) 4. запальная горелка 5. электрод запальной горелки	1. головний пальник 2. форсунка головного пальника 3. зонд для вимірювання тиску газу на виході (перед головним пальником) 4. запальний пальник 5. електрод запального пальника

7. tryska zapalovacího hořáku 8. termoregulator 9. sonda pro měření vstupního tlaku plynu (na vstupu do spotřebiče) 10. regulační šroub jmenovitého výkonu 11. regulační šroub minimálního výkonu 12. místo pro kód trysky hlavního hořáku 13. - 14. regulátor tlaku (dle typu) 15. záslepka odtahu spalín ve výměníku tepla (MORA 6153) 16. termoelektrická pojistka	7. tryska zapalovacieho horáka 8. termoregulačný ventil 9. sonda pro meranie vstupného tlaku plynu (na vstupe do spotrebiča) 10. regulačná skrutka menovitého výkonu 11. regulačná skrutka minimálneho výkonu 12. miesto pre kód trysky hlavného horáka 13. - 14. regulátor tlaku (podľa typu) 15. záslepka odvodu spalín vo výmenníku tepla (MORA 6153) 16. termoelektrická poistka	8 – termoregulátor 9 – sonda do pomiaru ciśnienia gazu na wejściu do urządzenia 10 – wkręt regulacyjny nominalnej mocy cieplnej 11 – wkręt regulacyjny minimalnej mocy cieplnej 12 – miejsce dla znaczenia dyszy palnika głównego 14 – regulator ciśnienia gazu (według typu) 15 – zaślepka wyciągu spalin wymiennika ciepła (MORA 6153) 16 – Termoelement	6. диффузор запальной горелки 7. форсунка запальной горелки 8. терморегулятор 9. зонд для измерения давления газа на входе (на входе в прибор) 10. регулировочный винт номинальной мощности 11. регулировочный винт минимальной мощности 12. место для кода форсунки главной горелки 13. - 14. регулятор давления (согласно типу) 15. заглушка отвода продуктов горения в теплообменнике (MORA 6153) 16. термoeлектрический предохранитель	6. диффузор запального пальника 7. форсунка запального пальника 8. терморегулятор 9. зонд для вимірювання тиску газу на вході (на вході в прилад) 10. регулювальний гвинт номінальної потужності 11. регулювальний гвинт мінімальної потужності 12. місце для коду форсунки головного пальника 13. * 14. регулятор тиску (за типом) 15. заглушка відведення продуктів горіння в теплообміннику (MORA 6153) 16. термоелектричний запобіжник
6. PŘEDÁNÍ ZÁKAZNÍKOVÍ	6. ODOVZDANIE ZÁKAZNÍKOVÍ	6. PRZEKAZANIE URZĄDZENIA UŻYTKOWNIKOWI	6. ПЕРЕДАЧА ЗАКАЗЧИКУ	6. ПЕРЕДАЧА ЗАМОВНИКУ
Pracovník oprávněné organizace, která má uzavřenou smlouvu s výrobcem nebo s některou s jeho gesčí: • nainstaluje spotřebič, • uvede jej do provozu, • předvede správný provoz topidla zákazníkovi, • potvrdí záruční list, • doporučí uživateli pravidelný servis pro plynulý a bezpečný provoz topidla.	Pracovník oprávnenej organizácie, ktorá má uzavretú zmluvu s výrobcem alebo s niektorou jeho gesciou: • nainštaluje spotrebič, • uvedie ho do prevádzky, • predvedie správnu prevádzku vykurovacieho telesa zákazníkovi, • potvrdí záručný list, • doporučí zákazníkovi pravidelný servis pre plynulú a bezpečnú prevádzku vykurovacieho telesa.	Pracownik uprawnionego serwisu, który ma zawartą umowę z producentem albo autoryzowanym przedstawicielem: • instaluje urządzenie, • dokonuje pierwszego uruchomienia, • prezentuje użytkownikowi prawidłowy sposób eksploatacji ogrzewacza, • dokonuje wpisu w Karcie Gwarancyjnej, • zaleca użytkownikowi prawidłowy sposób serwisowania w celu trwałej i bezpiecznej eksploatacji gazowego ogrzewacza	Работник уполномоченной организации, заключившей договор с производителем или одним из его лицензионных центров: • установит прибор, • осуществит ввод прибора в эксплуатацию, • продемонстрирует правильную работу обогревателя заказчика, • подтвердит гарантийный паспорт, • порекомендует заказчику регулярное техобслуживание для	Працівник уповноваженої організації, що уклала договір з виробником або одним з його ліцензійних центрів: • встановить прилад, • здійснить введення приладу в експлуатацію, • продемонструє правильну роботу обігрівача замовнику, • підтвердить гарантійний паспорт, • порекомендує замовнику регулярне техобслуговування для безперебійної та безпечної

		pomieszczeń. koszty instalacji i pierwszego uruchomienia urządzenia pokrywa klient.	бесперебойной и безопасной работы обогревателя.	роботи обігрівача.
UPOZORNĚNÍ Výrobce si vyhrazuje právo drobných změn v návodu, vyplývajících z inovačních nebo technologických změn výrobu, které nemají vliv na funkci výrobu.	UPOZORNENIE Výrobca si vyhradzuje právo drobných zmien návodu, vyplývajúcich z inovačných alebo technologických zmien výrobcu, ktoré nemajú vplyv na funkciu výrobu.	UWAGA Producent zastrzega sobie prawo dokonania drobnych zmian instrukcji wynikających ze zmian innowacyjnych lub technologicznych produktu, które nie mają wpływu na jego funkcjonowanie.	ВНИМАНИЕ Производитель оставляет за собой право на незначительные измерения в руководстве, связанные с инновационными или технологическими изменениями в изделии, которые не влияют на функциональность изделия.	УВАГА Виробник залишає за собою право на незначні зміни в керівництві, пов'язані з інноваційними або технологічними змінами у виробі, які не впливають на функціональність виробу.

PŘÍSLUŠENSTVÍ	PRÍSLUŠENSTVO	WYPOSAŻENIE WYROBU	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	АКСЕСУАРИ		
Přibalené k plynovému topidlu:	Pribalené k vykurovaciemu telesu:	W kartonie ogrzewacza znajduje się:	Принадлежности, упакованные с конвектором	Обладнання приладу	6143	6153
Přerušovač tahu	Prerušovач tahu	Przerywacz ciągu (szt.)	Выпрямитель тяги (шт)	випрямляч тяги (шт)	1 ks	1 ks
Konzola	Konzola	Konsola (szt.)	Кронштейн (шт.)	Консоль (шт.)	2 ks	2 ks
Sáček s příslušenstvím obsahuje:	Vrecko s príslušenstvom obsahuje:	W woreczku znajduje się:	Принадлежности, уложенные в пакет:	Приналежності, покладені в пакет:		
Návod k obsluze	Návod na obsluhu	Instrukcja obsługi (szt.)	Руководство по эксплуатации (шт.)	Керівництво експлуатації (шт.)	1 ks	1 ks
Záruční list + Záruční podmínky	Záručný list + Záručné podmienky	Karta gwarancyjna + Warunki gwarancji (szt.)	Гарантийный талон (шт.)	гарантійний талон (шт.)	1 ks	1 ks
Držák	Držiak	Uchwyt (szt.)	Держатель (шт.)	Тримач (шт.)	2 ks	2 ks
Šroub M6x16	Skrutka M6x16	Śruba M6x16 (szt.)	Болт M6x16	Болт M6x16	-	2 ks
Matice M6	Matica M6	Nakrętka M6 (szt.)	Гайка M6 (шт.)	Гайка M6 (шт.)	2 ks	4 ks
Podložka vějířová 6,4	Podložka vejárovitá 6,4	Podkładka falista 6,4 (szt.)	Шайба стопорная 6,4 (шт.)	Шайба стопорна 6,4 (шт.)	-	2 ks
Podložka plochá 6,4	Podložka plochá 6,4	Podkładka 6,4 (szt.)	Шайба плоская 6,4 (шт.)	Шайба плоская 6,4 (шт.)	2 ks	2ks
Hmoždinka H6	Hmoždinka H6	Kolek H6 (szt.)	Шпонка H6 (шт.)	Шпонка H6 (шт.)	2 ks	2 ks
Vrut A4x20	Vrut A4x20	Wkręt A4x20 (szt.)	Шуруп A4x20 (шт.)	Шуруп A4x20 (шт.)	2 ks	2 ks
Podložka plochá 4,3	Podložka plochá 4,3	Podkładka 4,3 (szt.)	Шайба плоская 4,3 (шт.)	Шайба плоская 4,3 (шт.)	2 ks	2 ks

TECHNICKÉ ÚDAJE	TECHNICKÉ ÚDAJE				
Typ plynového topidla	Typ plynového vykurovacieho telesa	6143.1022S		6153.1022S	
Model	Model	6143		6153	
Druh plynu	Druh plynu	ZP G 20	PB G 30	ZP G 20	PB G 30
Tlak plynu (mbar)	Tlak plynu (mbar)	20	30	20	30
Rozměry Výška / Šířka / Hloubka (mm)	Rozměry Výška / Šířka / Hĺbka (mm)	552 682 363	552 682 363	552 376 340	552 376 340
Spotřeba plynu (l / h)	Spotreba plynu (l / h)	513	150	302	88
Jmenovitý výkon (kW)	Menovitý výkon (kW)	4,2	4,2	2,5	2,5
Jmenovitý tepelný příkon vztážený k výhřevnosti (kW)	Menovitý tepelný príkon vzťahujúci sa na výhrevnosť (kW)	4,85	4,85	2,85	2,85
Třída účinnosti	Trieda účinnosti	1	1	1	1
Třída NO _x	Trieda NO _x	2	2	2	2
Základní barevné provedení – barva	Základné farebné vyhotovenie – farba	Bílá / Biela			
Kategorie topidla	Kategória vykurovacieho telesa	II ₂ H3B/P			
Provedení topidla	Vyhotovenie vykurovacieho telesa	B ₁₁			
Regulace příkonu	Regulácia príkonu	Termoregulátor / Termoregulačný ventil			
Regulátor tlaku	Regulátor tlaku	ANO	NE*	ANO	NE*
Hlavní tryska - kód	Hlavná dýza - kód	Ø 1,90 (190)	Ø 1,15 (115)	Ø 1,50 (150)	Ø 0,90 (90)
Tryska zapalovacího hořáku – kód	Dýza zapalovacieho horáka – kód	(37)	(19)	(37)	(19)
**Regulační šroub minimálního výkonu - kód	**Regulačná skrutka minimálneho výkonu - kód	Ø 1,00 (100)	Ø 0,60 (60)	Ø 0,80 (80)	Ø 0,40 (40)
Tlak plynu v hořáku při jmenovitem tepelnem výkonu (mbar)	Tlak plynu v horáku pri menovitom tepelnom výkone (mbar)	12,00	29,7	12,00	27
Tlak plynu v hořáku při 5 %-ním minimálním tepelném výkonu (mbar)	Tlak plynu v horáku pri 25%-nom minimálnom tepelnom výkone (mbar)	1,00	1,90	0,60	1,00
Tah komínového průchodu (mbar)	Tah komínového priechodu (mbar)	0,05 – 1,00			

* regulátor tlaku při přestavbě na PB je vyřazen z provozu

** Zašroubovat na doraz

DANE TECHNICZNE

Typ urządzenia	6143.1022S				6153.1022S			
Model	6143				6153			
Rodzaj gazu	Gaz ziemny E (G20)	B/P Butan–propan (G30)	Gaz ziemny L _s (GZ350)	Gaz ziemny L _w (GZ 410)	Gaz ziemny E (G20)	B/P Butan–propan (G30)	Gaz ziemny L _s (GZ350)	Gaz ziemny L _w (GZ 410)
Ciśnienie gazu (mbar)	20	36	13	20	20	36	13	20
Wymiary Wysokość / Szerokość / Głębokość (mm)	552 682 219	552 682 219	552 682 219	552 682 219	552 376 206	552 376 206	552 376 206	552 376 206
Zużycie gazu (l/h)	513	150	658	570	302	88	429	369
Moc cieplna palnika (kW)	4,2	4,2	4,2	4,2	2,5	2,5	2,5	2,5
Obciążenie cieplne Q ₀ (H _i) (kW)	4,85	4,85	4,85	4,85	2,85	2,85	2,85	2,85
Klasa sprawności	1	1	1	1	1	1	1	1
Klasa NO _x	2	2	2	2	2	2	2	2
Kolor	Biały							
Ciężar (kg)	20,2	20,2	20,2	20,2	11,8	11,8	11,8	11,8
Kategoria urządzenia	II2ELwLs3B/P							
Wykonanie	B ₁₁							
Regulacja mocy	Termoregulator							
Dysza główna (znaczenie)	ø1,90 (190)	ø1,15 (115)	ø2,90 (290)	ø2,40 (240)	ø1,50 (150)	ø0,90 (90)	Ø2,15 (215)	Ø1,90 (190)
Dysza palnika zapalająco-dyżurnego (znaczenie)	(37)	(19)	(32)	(37)	(37)	(19)	(32)	(37)
**Śruba minimalnej wydajności - kod	ø1,00 (100)	Ø 0,60 (60)		Ø 1,20 (120)	Ø0,80 (80)	Ø 0,40 (40)		ø1,00 (100)
Nadciśnienie gazu w dyszy palnika przy znamionowym obciążeniu (mbar)	12	27	4,0	7	12	24,7	5,60	7,4
Nadciśnienie gazu w dyszy palnika przy mocy minimalnej (25 % mocy znamionowej) (mbar)	1,00	1,70	0,50	0,50	0,60	1,00	0,30	0,50
Długość wyrzutu spalin (cm)	5 – 60							

* regulator ciśnienia przy przestawieniu na PB jest wyłączony z działania

** Wkręcić do oporu

SAP 343619

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	ТЕХНІЧНІ ДАНІ				
Тип газового обогревателя	Тип газового обігрівача	6143.1022S		6153.1022S	
Модель	Модель	6143		6153	
Вид газа	Вид газу	ZP G 20	PB G 30	ZP G 20	PB G 30
Давление газа (мбар)	Тиск газу (мбар)	20	30	20	30
Размеры Высота / Ширина / Глубина (мм)	Розміри Висота / Ширина / Глибина (мм)	552 682 363	552 682 363	552 376 340	552 376 340
Расход газа (л/ч)	Витрата газу (л / ч)	513	150	302	88
Номинальная мощность (кВт)	Номинальна потужність (кВт)	4,2	4,2	2,5	2,5
Номинальная тепловая мощность по отношению к теплотворности (кВт)	Номинальна теплова потужність по відношенню до теплотворності (кВт)	4,85	4,85	2,85	2,85
Класс эффективности	Клас ефективності	1	1	1	1
Класс NO _x	Клас NO _x	2	2	2	2
Основное цветное выполнение - цвет	Основне кольорове виконання - фарба	Bílá / Biela / Біла			
Категория обогревателя	Категорія обігрівача	II _{2H3B/P}			
Выполнение обогревателя	Виконання обігрівача	B ₁₁			
Регуляция потребляемой мощности	Регуляція споживаної потужності	Termoregulátor / Termoregulačný ventil Терморегулятор / Терморегулюючий клапан			
Регулятор давления	Регулятор тиску	ANO	NE*	ANO	NE*
Главная форсунка - код	Головна форсунка - код	Ø 1,90 (190)	Ø 1,15 (115)	Ø 1,50 (150)	Ø 0,90 (90)
Форсунка запальной горелки – код	Форсунка запального пальника - код	(37)	(19)	(37)	(19)
**Регулировочный винт минимальной мощности - код	**Регулювальний гвинт мінімальної потужності - код	Ø 1,00 (100)	Ø 0,60 (60)	Ø 0,80 (80)	Ø 0,40 (40)
Давление газа в горелке при номинальной тепловой мощности (мбар)	Тиск газу в пальнику при номінальній тепловій потужності (мбар)	12,00	29,7	12,00	27
Давление газа в горелке при 5%-ной минимальной тепловой мощности (мбар)	Тиск газу в пальнику при 5%-ній мінімальній тепловій потужності (мбар)	1,00	1,90	0,60	1,00
Тяга канала дымохода (мбар)	Тяга каналу димаря (мбар)	0,05 – 1,00			
*регулятор давления при перестройке на ПБ отключен ** завинтить до упора	*регулятор тиску при перебудові на ПБ відключений ** загнути до упору				

